



M. 5.

1117

09
5424 - K.

Белая Русь 1. Копия УИИ
2928
И

Л. П.

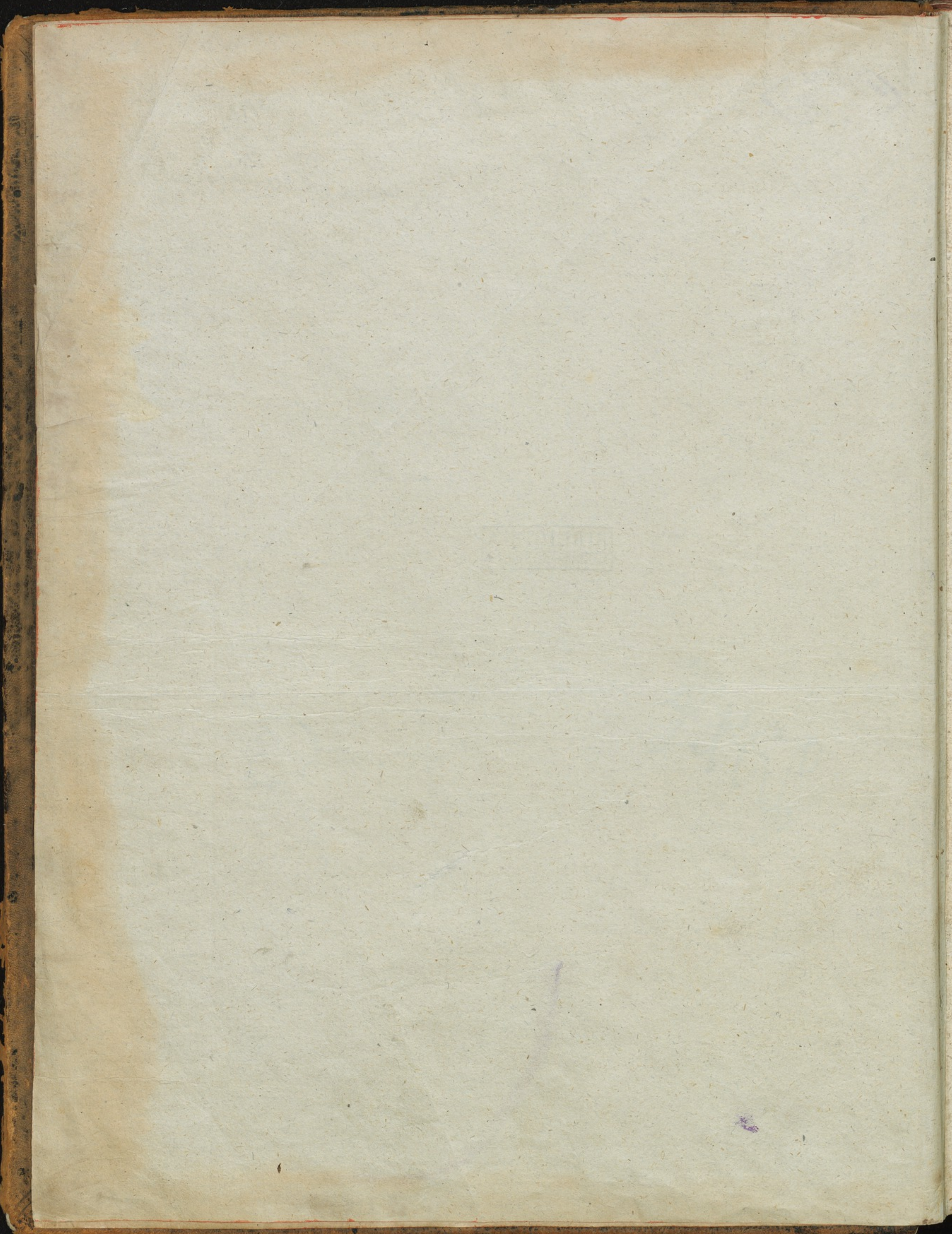
5.

Генерал Дубовицкий.

BIBLIOTEKA
KORPUSU KASJETOW

2997

A-63



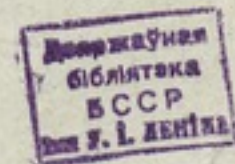
A Son Altesse le Prince Prusse Vindes
 Joseph Alexandre Jablonowski
 Chevalier des ordres du S.^t Esprit, de S.^t Michel et de S.^t Hubert
 Palatin de Nowogrod
 Des Academies Royales des Sciences et des Belles Lettres de Paris
 et des premieres Societes Litteraires de l'Europe

Monseigneur

Tu vous dediant mon Ouvrage, je ne fais que vous offrir ce que je vous dois. Issu d'une famille où l'amour des Arts s'est toujours vu associé à la gloire des Armes, cette Carte de la Pologne est, pour ainsi dire, le fruit des travaux de vos Ancêtres et plus particulièrement des soins de Votre Altesse. On y verra les diverses Contrées dont le Grand Général Jablonowski, votre Oyeul, nous a laissé la description exacte, après les avoir illustrées par ses Succès Militaires. Vous y reconnoîtrez, Monseigneur, les différents Pays que vous avez parcourus vous même accompagné par d'habiles Géographes qui en prenoient sous vos yeux la dimension et en traçoient le Tableau; c'est à dire qu'avec un génie éclairé, les connoissances Mathématiques les plus étendues, le Jugement le plus sûr, vous m'avez mis à portée de donner à la Nation Polonoise une Carte qui lui manquoit. C'est aux précieux Manuscrits que vous m'avez confiés et qui sont le fruit de plus de vingt années de travail, c'est sur tout à vos sages Conseils, à la critique et aux corrections que vous avez daigné faire vous même à mon ouvrage, que cette Carte devra la perfection où j'ai tâché de la conduire. Par là le Public qui admire d'un côté, dans votre Personne le goût des Lettres perfectionné par des Etudes aussi judicieuses que soutenues, qui sçait que depuis la plus tendre jeunesse, la Lecture des meilleurs Ouvrages a fait votre amusement et l'ouvrage de l'Esprit le plus cultivé; qui sçait que votre Zèle pour le progrès des Sciences s'en annonce à toute l'Europe par une générosité sans égale en proposant des Sujets de Prix aussi habilement choisis pour éclairer les Nations, que magnifiques pour récompenser les Auteurs; Le Public dit-je, vous aura une nouvelle obligation dont il vous sera plus redevable qu'à moi même. Je sacrifie, Monseigneur, ma propre gloire, en me contentant de celle que vos Bontés font rejaillir sur moi et je mettrai toujours la Qualité d'Auteur au dessous de celle d'ami que vous voulez bien me permettre, en vous protestant néanmoins que je serai toute ma vie avec un très profond respect

Monseigneur

De Votre Altesse



à Londres ce 25 Janvier 1772

Le très humble et très Obeissant
 Serviteur

Rizzi Zannoni

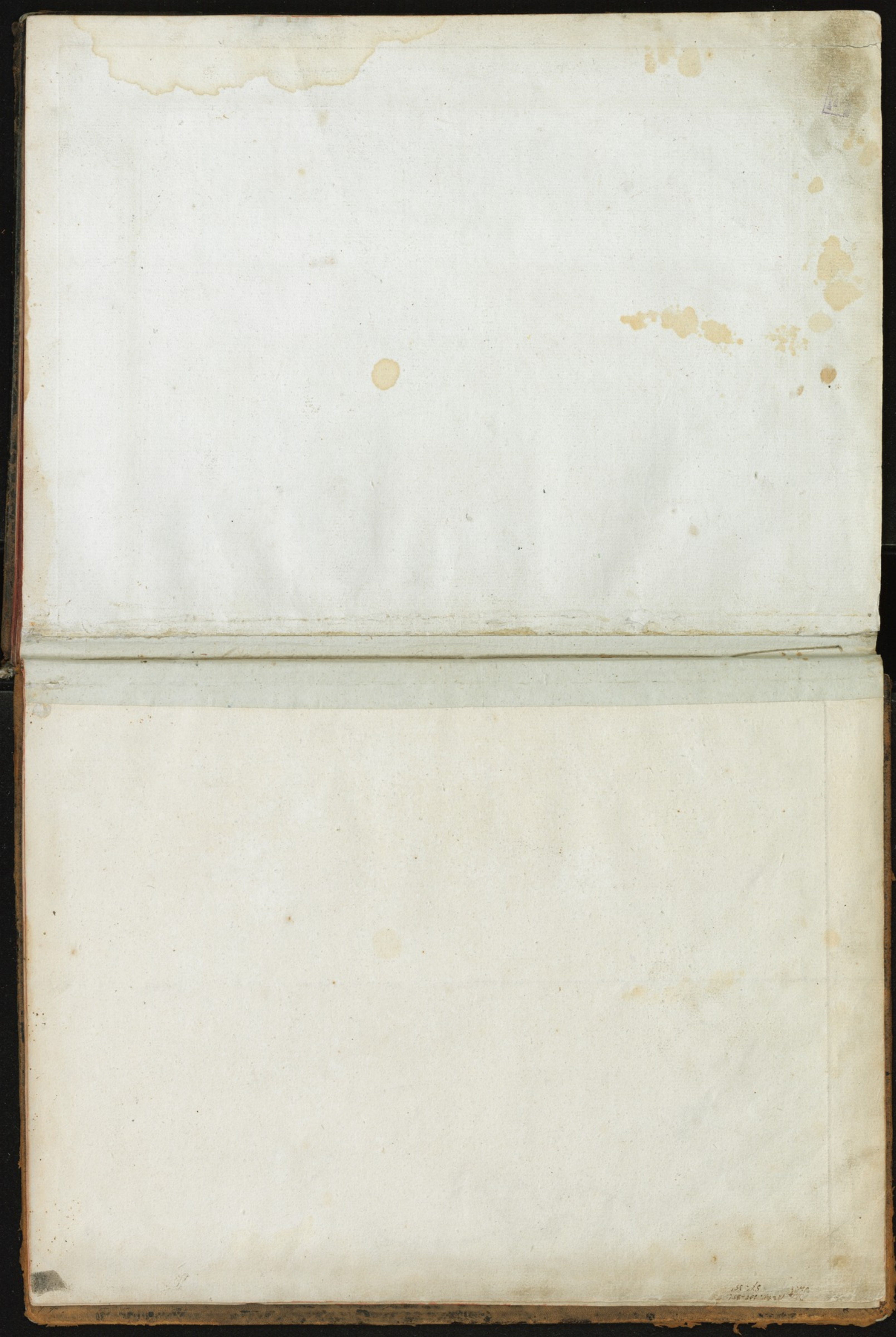
Beauble Scrp. et Sculp.

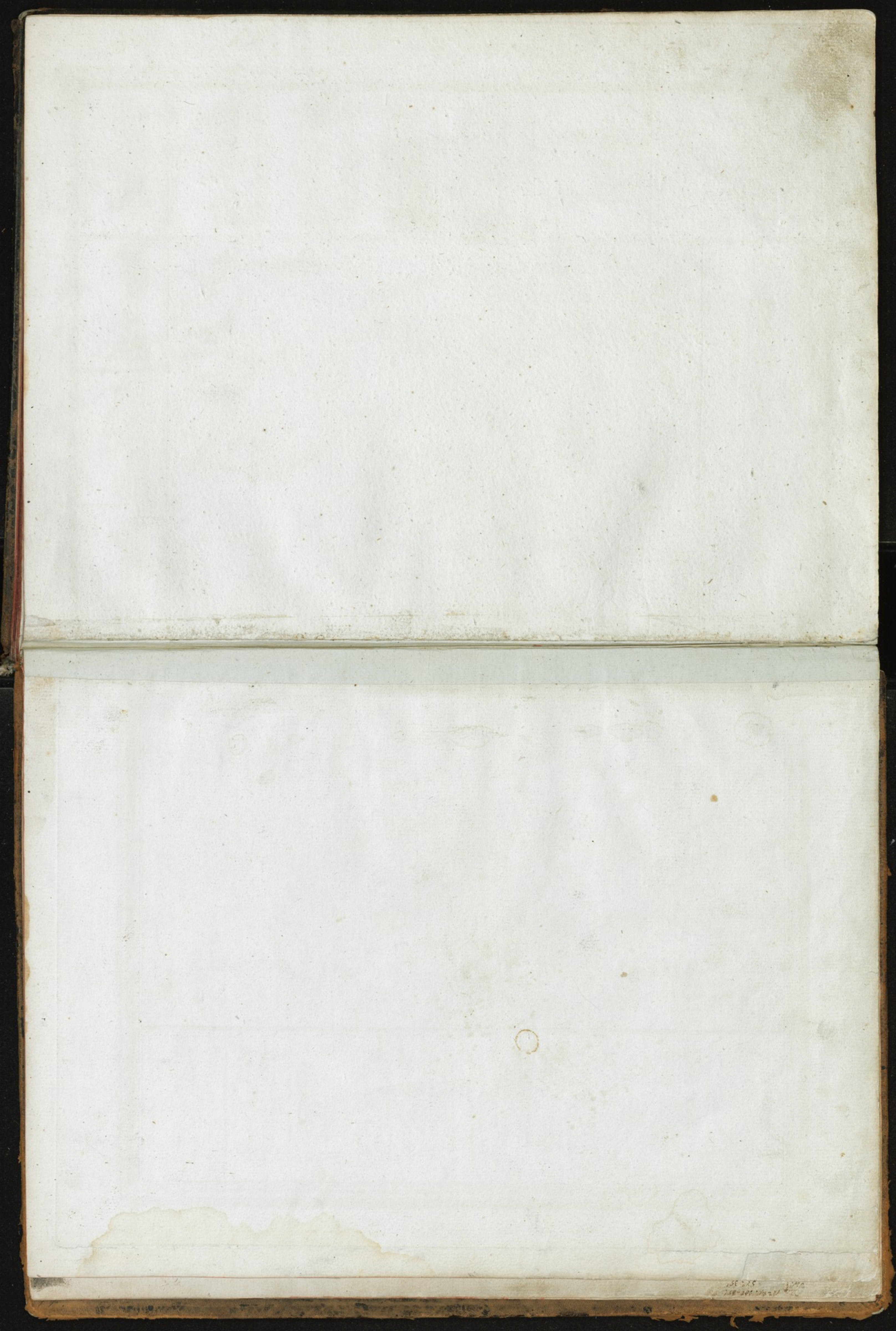
M

5.

09
 5424 K.

Lenona Sulewicz





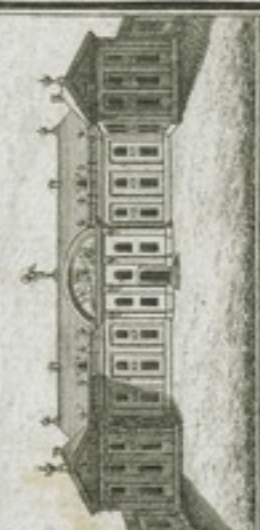
PALAI SULKOWSKI



PALAI DE MENZIGICH



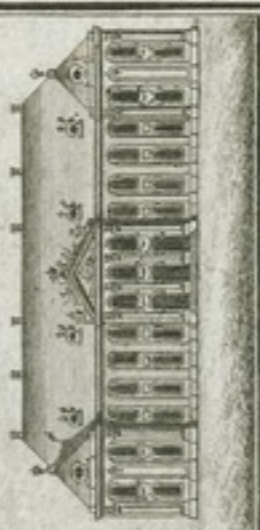
PALAI GOLZKI



PALAI KWASINSKI



PALAI CZARTORSKI



EGLISE DES MISSIONNAIRES



EXPLICATION

- 1 Palais Primatiale
- 2 de l'Evêque de Cracovie
- 3 Malchowski
- 4 Bronicki
- 5 d'Ossowski
- 6 Radzawill
- 7
- 8
- 9 Palais Blon
- 10 Potocki
- 11 Sapieha
- 12 Sierubski
- 13 Rzewuski
- 14 Burch
- 15 Academie des Rois de Pologne
- 16 Palais Czartorski
- 17 Zamoyski
- 18 Radzivilski
- 19 Czapski
- 20 Osobinski
- 21 Bedniski

PALAI BRASICKI



PALAI PRZYBYLAK



PALAI DE SASE



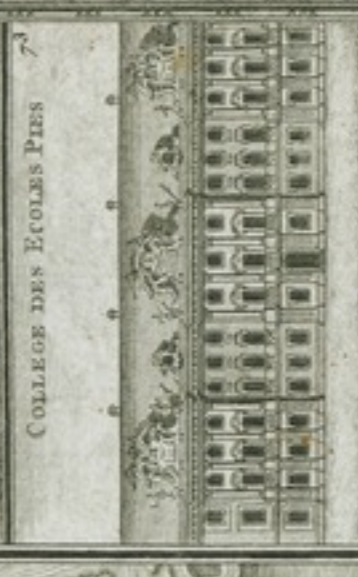
PALAI DE L'EVÊQUE DE CRACOVIE



PALAI DE RADZIWILL



PALAI DE BIELINSKI



- 41 Palais de Ledow
- 42 Hôtel de la Misericorde
- 43 Palais Protopresbiter
- 44 Dombrowski
- 45 du Baron Le Fort
- 46 Bibliothèque Zablotki
- 47 Palais de Plater
- 48 Melchiorowski
- 49 de Masiarski
- 50 de la République
- 51 Radzinski
- 52 de Prudon
- 53 Le Collège des Ecoliers
- 54 Les Paulins
- 55 Le Collège de St. Jean
- 56 de St. Georges
- 57 des Cordeliers
- 58 de Notre Dame
- 59 St. Benoit
- 60 Les Filles de St. Sacrement
- 61 Les Freres de la Charité
- 62 St. Lazare
- 63 Les Chanoines
- 64 Les Carmes

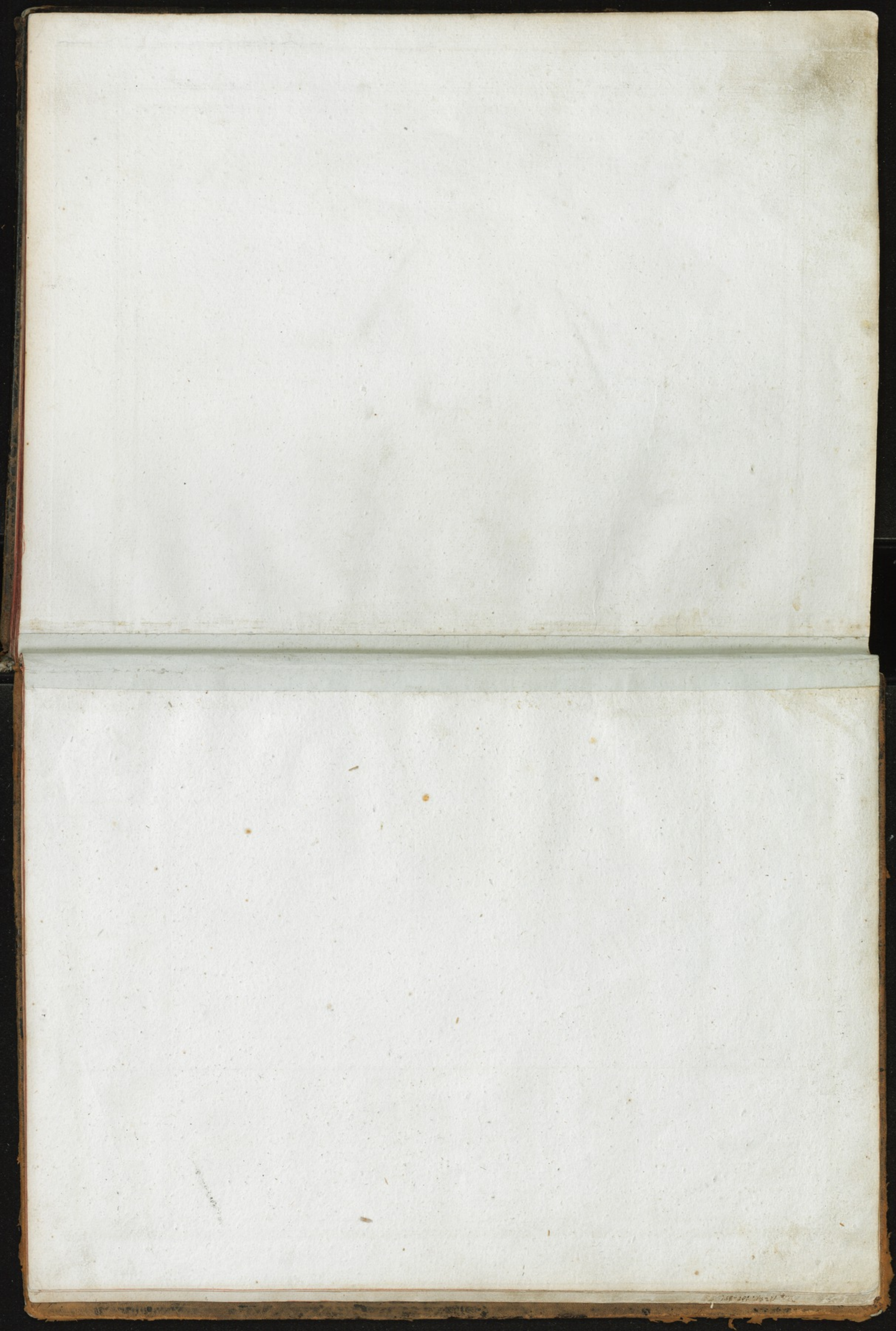


PLAN DE VARSOVIE
 LEVE PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE M. LE C. DE WIELKORSKI
 GRAND MARCHAND DE LA COURONNE
 DEDIE A SON EXCELLENCE M. LE C. DE WIELKORSKI
 Sieur de l'Hotel du G. D. de Kamunic
 C. Maître d'Hotel du G. D. de Kamunic
 Rizzi Zauont 1772

Vue de Cracovie du côté de la Vistule



- 1 Palais Primatiale
- 2 de l'Evêque de Cracovie
- 3 Malchowski
- 4 Bronicki
- 5 d'Ossowski
- 6 Radzawill
- 7
- 8
- 9 Palais Blon
- 10 Potocki
- 11 Sapieha
- 12 Sierubski
- 13 Rzewuski
- 14 Burch
- 15 Academie des Rois de Pologne
- 16 Palais Czartorski
- 17 Zamoyski
- 18 Radzivilski
- 19 Czapski
- 20 Osobinski
- 21 Bedniski



KURLANDIA Y CZĘŚĆ INFANT MOSKIEWSKICH



R I Ż S K O J
L A T W I J A

LA COURLANDE ET PARTIE DE LA LIVONIE RUSSIENNE

BRUNNEN SCHEDEL
1854
1:100,000

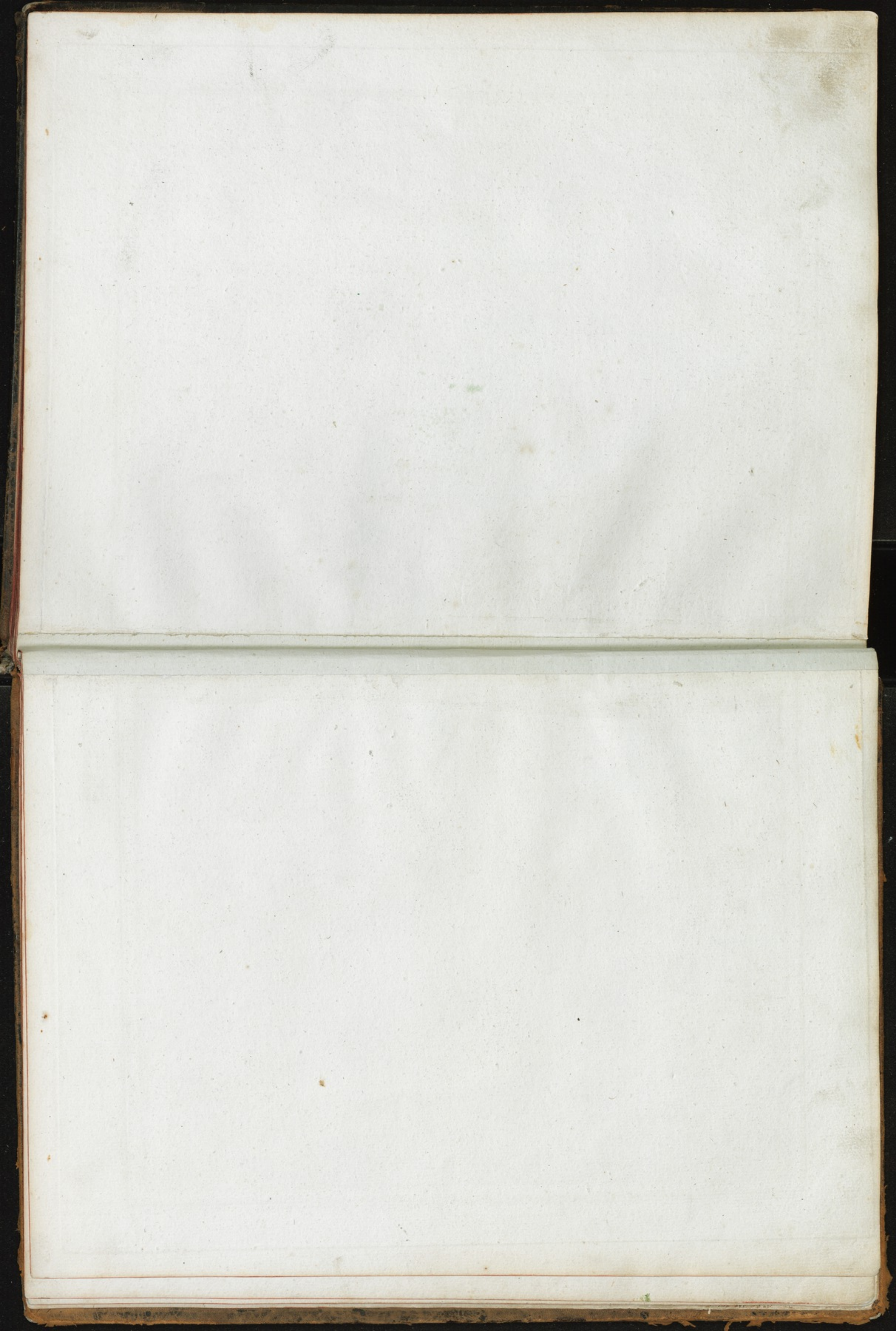
593903

KARTA GRANIC POLSKI Y MOSKWI Y STRONY INFILANT.

N.º 3



CARTE DES FRONTIÈRES DE LA POLOGNE ET DE RUSSIE DU CÔTÉ DE LA LIVONIE.



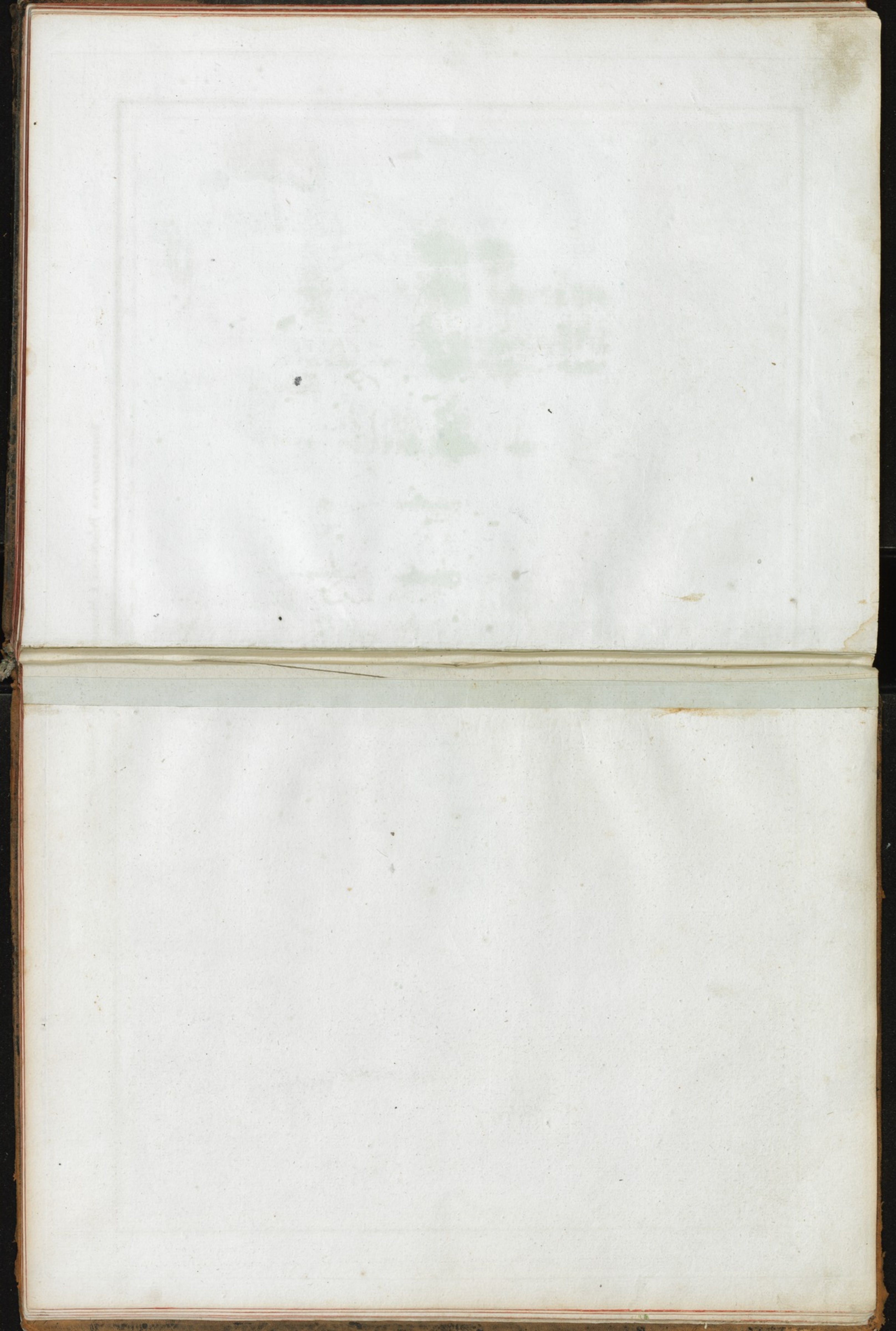
CZĘŚĆ GUBERNII NOWOGRODZKIEJ.

N. 4



PARTIE DU GOUVERNEMENT DE NOWOCOROD.

Small rectangular stamp or mark in the top right corner of the page.

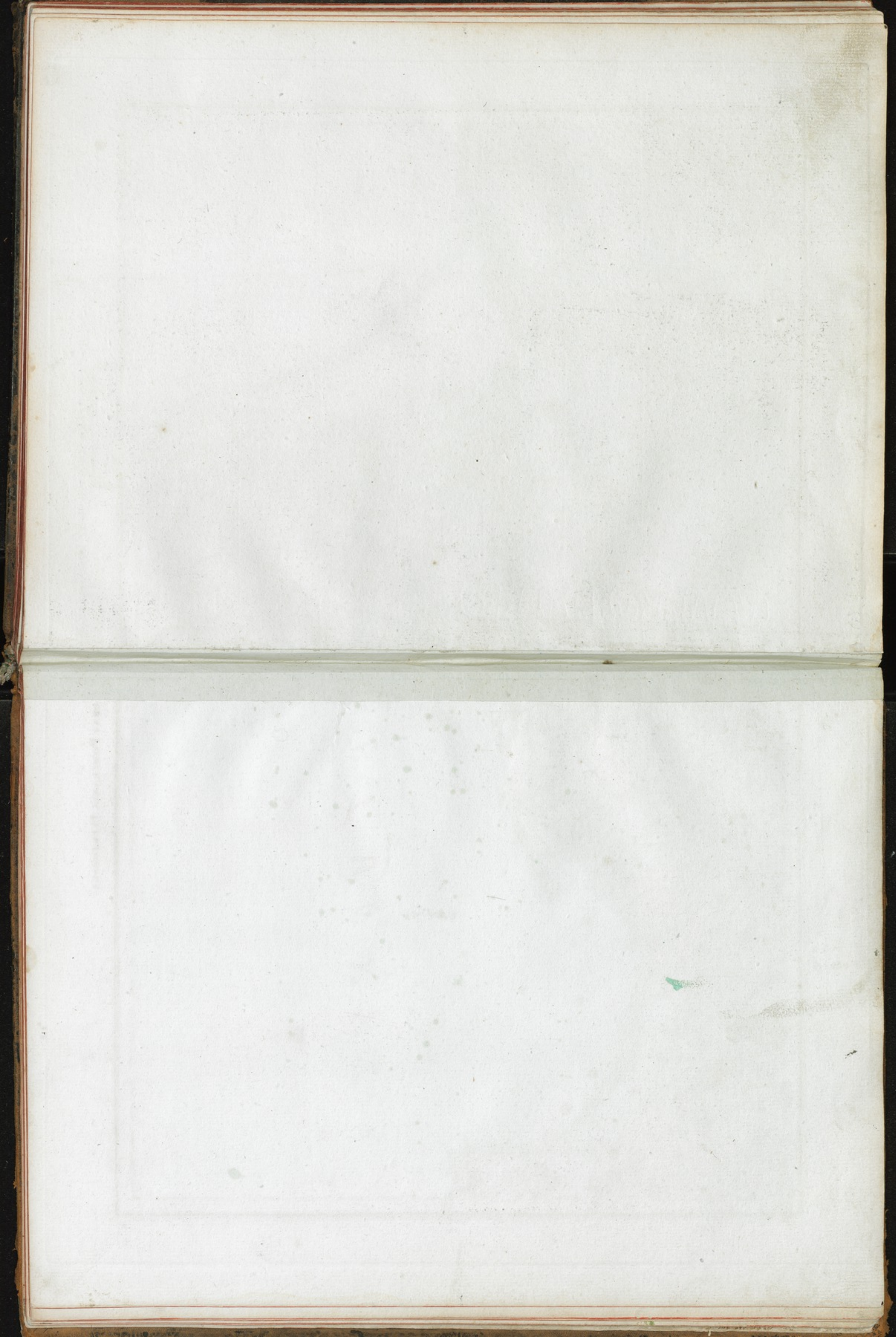


WOIEWODZTWA POMORSKIE Y MAEBORSKIE ORAZ POMERANIA ELEKTORSKA.

N° 5.



LES PALATINATS DE POMERANIE ET DE MARENBOURG AVEC LA POMERANIE ELECTORALE.



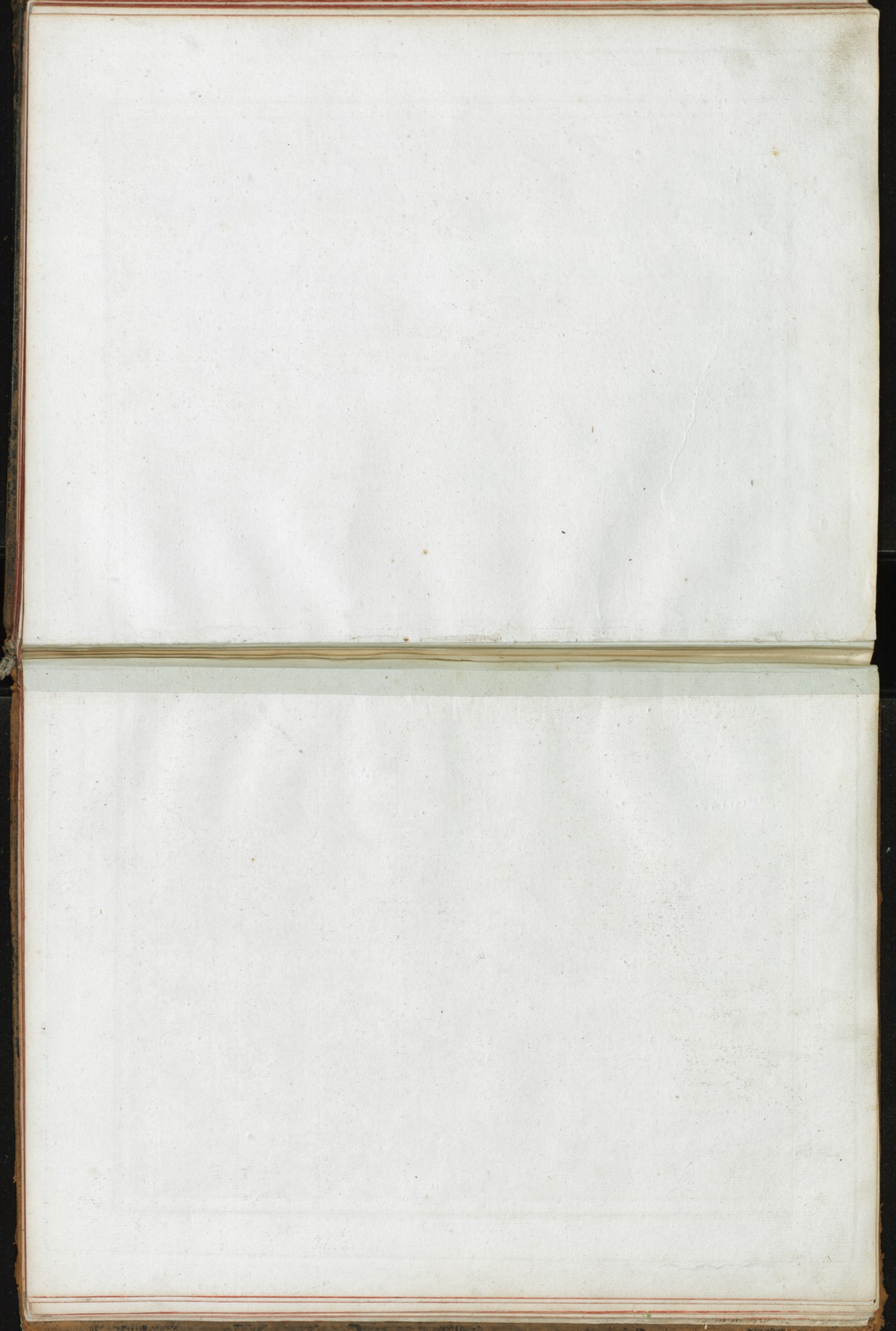
CZEŚĆ POŁNOCNĄ PRUSS ELEKTORSKICH, WOIEWODZTWO TROCKIE Y XIESTWO ŻMUDZKIE .

N.º 6

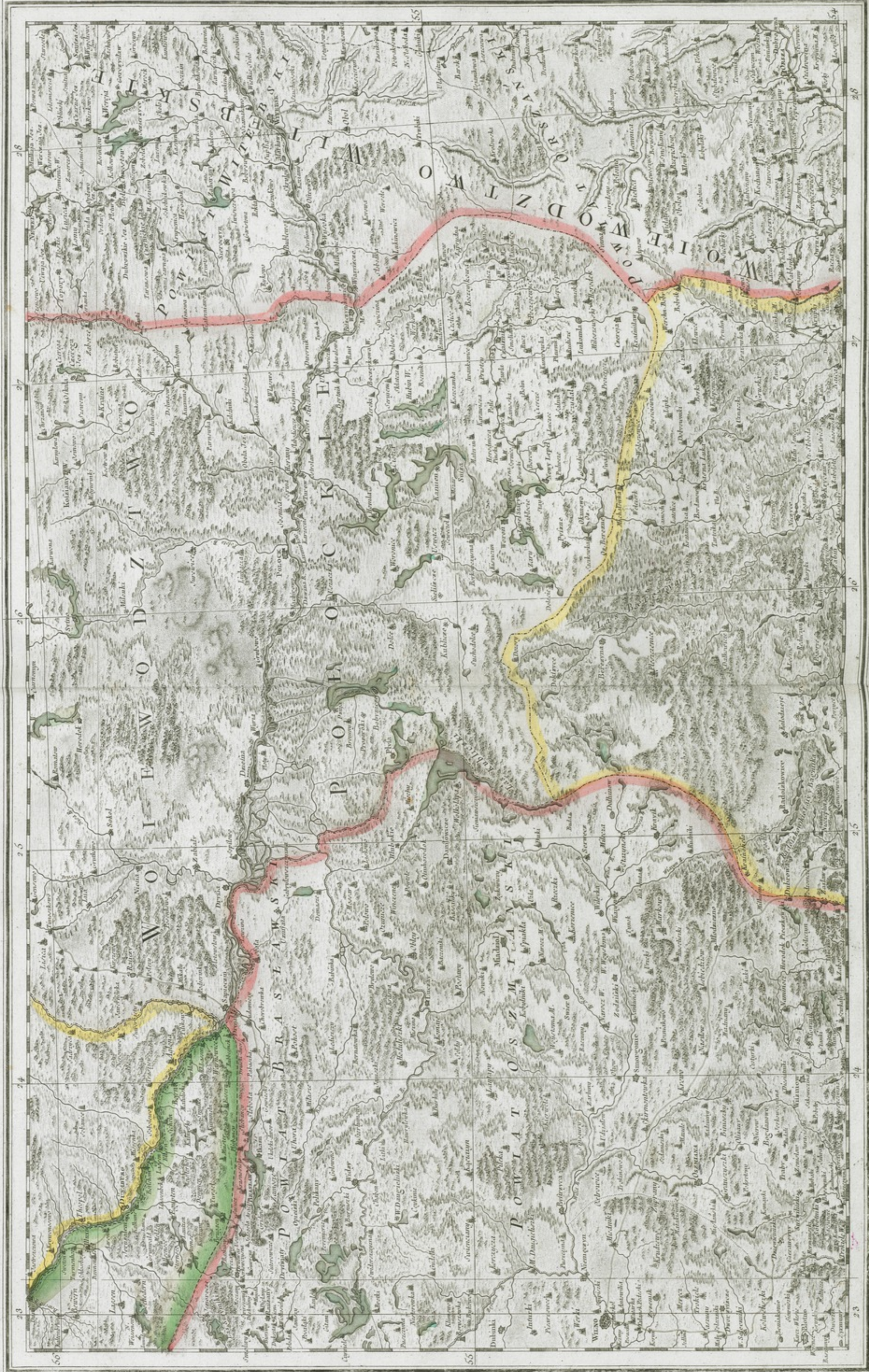


PARTIE SEPTENTRIONALE DE LA PRUSSE ELECTORALE, LE PALATINAT DE TROKI ET LE DUCHE DE SAMOGITIE .

BIBLIOTEKA
MUSEUM
HISTORICUM
POLONICUM
M. 1. 1. 1.



WOIEWÓDZTWA WILEŃSKIE, POŁOCKIE Y WITEBSKIE

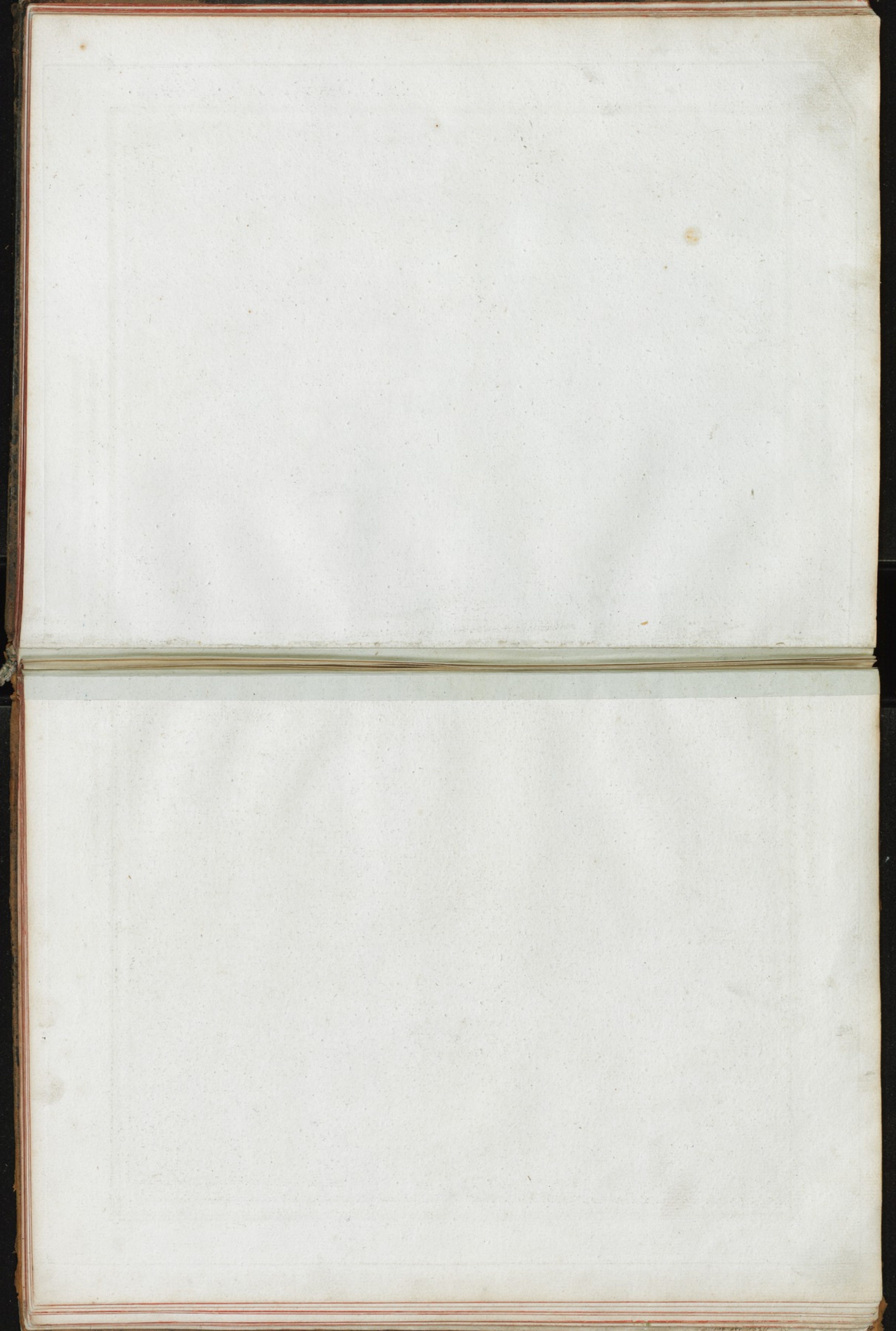


LES PALATINATS DE WILNA, DE POLOCK ET DE WITEBSK





Jeuneville d'Orly

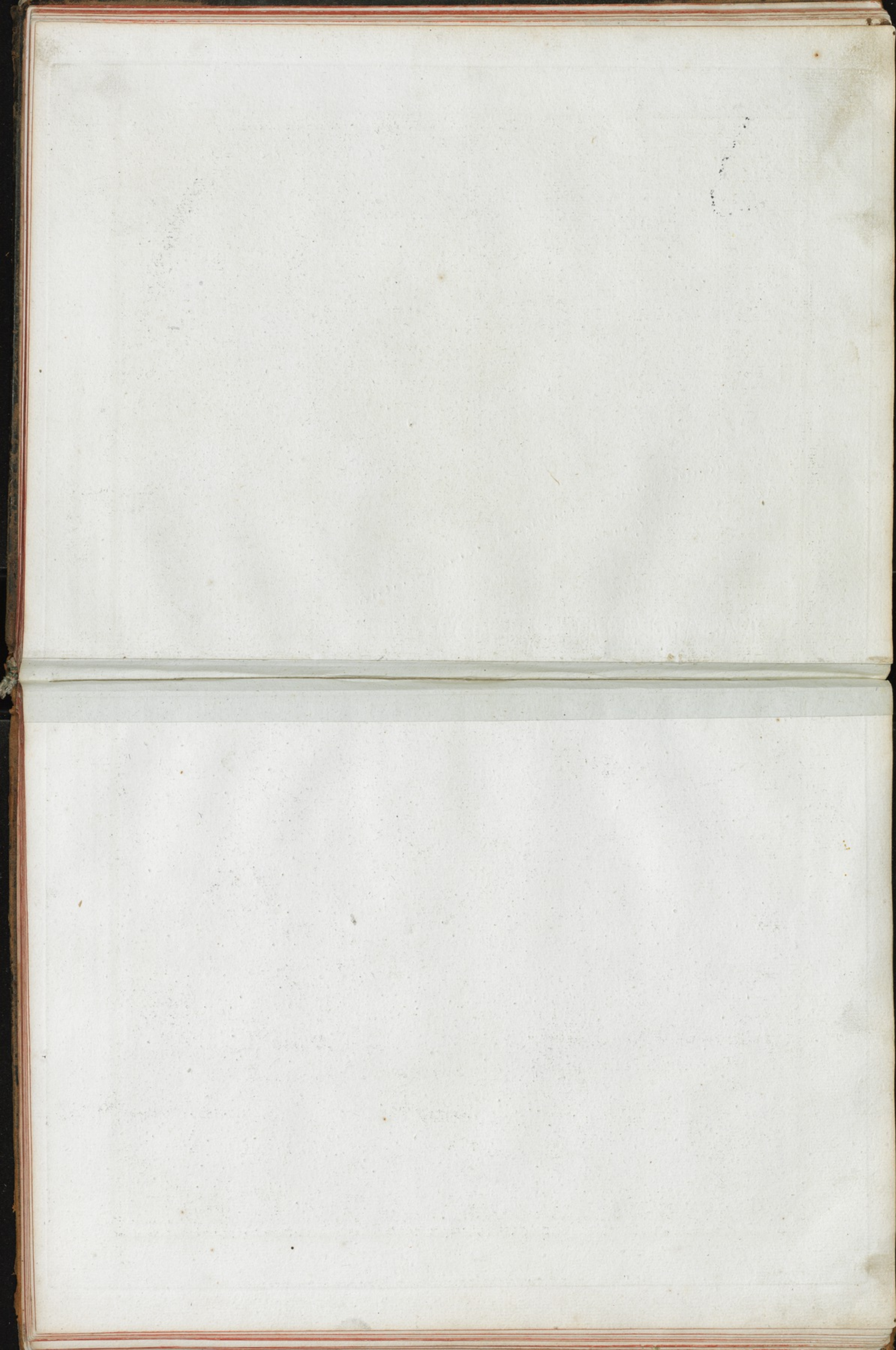


Библиотека
СССР
№ 1.1.10714

WOJEWODZTWA PŁOCKIE, BRZESKIE - KUJAWSKIE, INOWROCŁAWSKIE, CHELMIŃSKIE, POZNAŃSKIE
I NOWE WOJEWODZTWO GNIEZŃSKIE ZŁOŻONE Z CZĘŚCI POŁNOCCYJ WOIWODZTWA KALISZKIEGO.



LES PALATINATS DE PLOCK, DE BRZESC, D'INOWROCLAW, DE CULM, DE POSNANIE
ET LE NOUVEAU PALATINAT DE GNIEZNO FORME DE LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE CELUI DE KALISZ.

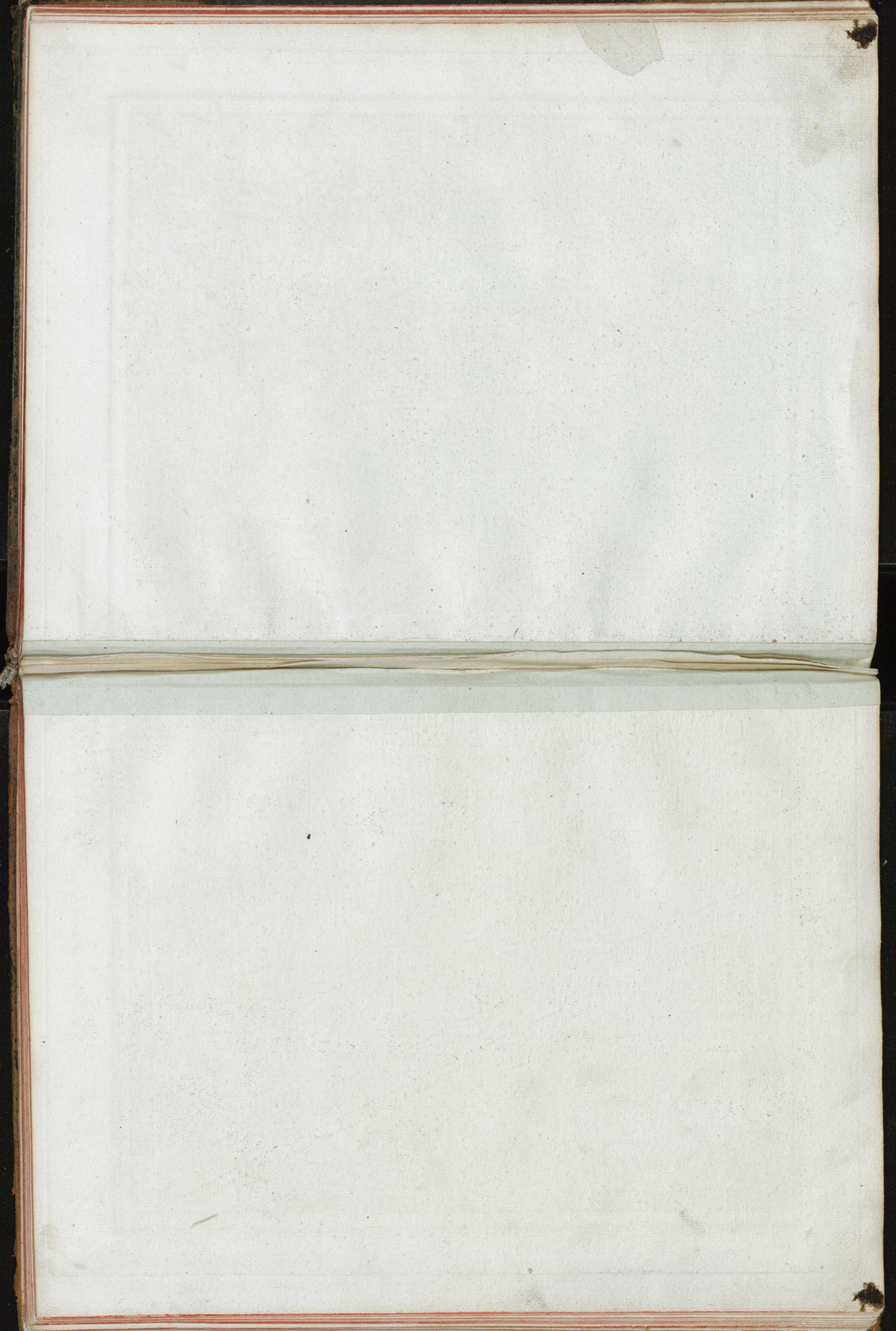


XIĘSTWO BISKUPSTWO WARMIŃSKIE, CZĘŚĆ POŁUDNIOWA WOJEWÓDZTWA TROCKIEGO, Y PRUSS BRANDEBURSKICH
CZĘŚĆ POŁNOCNĄ PODLASIA Y MAZOWSZA.



Angerman scy

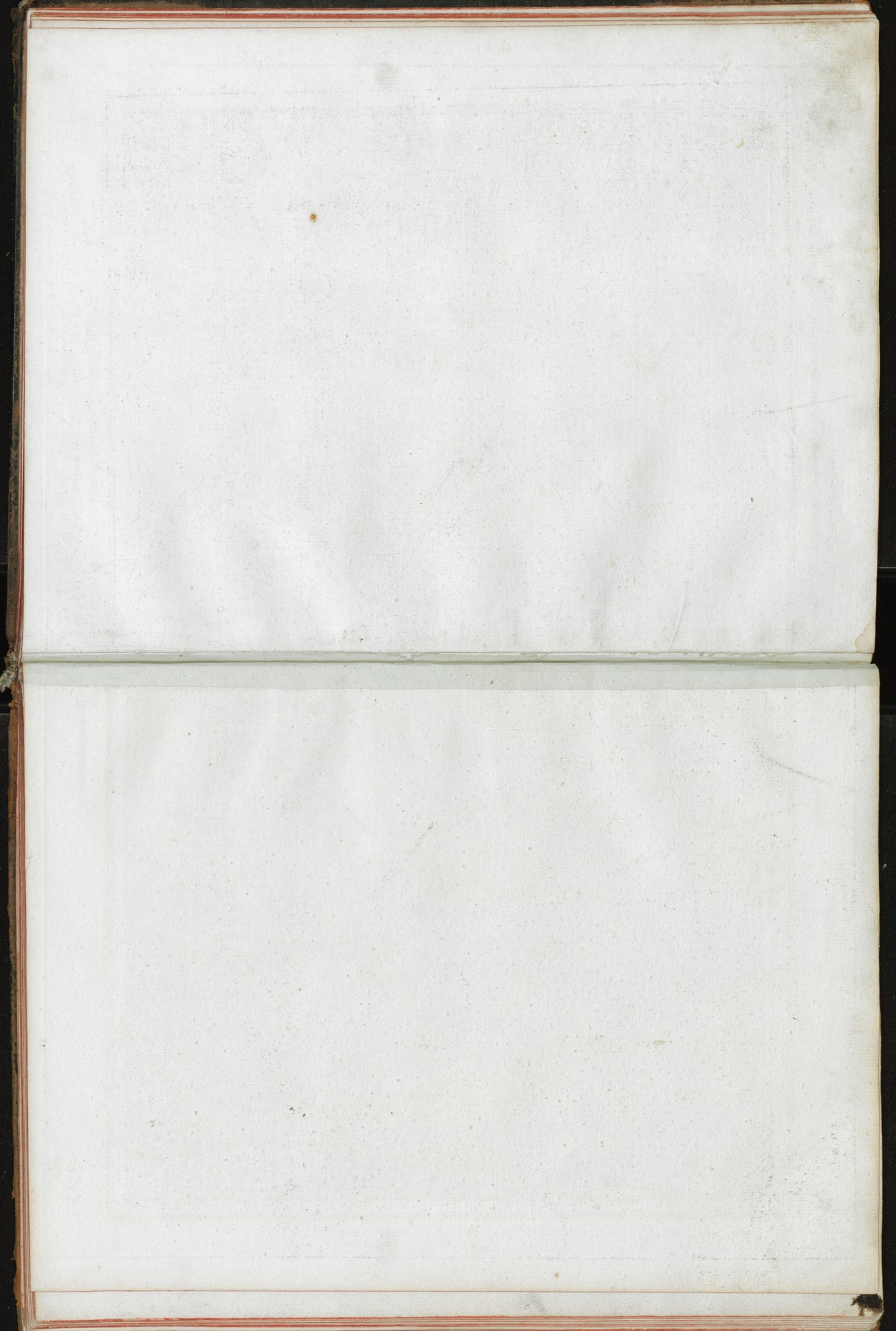
EVECHE DE VARMIE PARTIE MERIDIONALE DU PALATINAT DE TROKI ET DE LA PRUSSE BRANDEBOURGEOISE.
LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE LA PODLAKIE ET DE LA MAZOVIE.



WOIEWODZTWA MIŃSKIE Y NOWOGRODZKIE .



LES PALATINATS DE MINSK ET DE NOWOGRODEK .

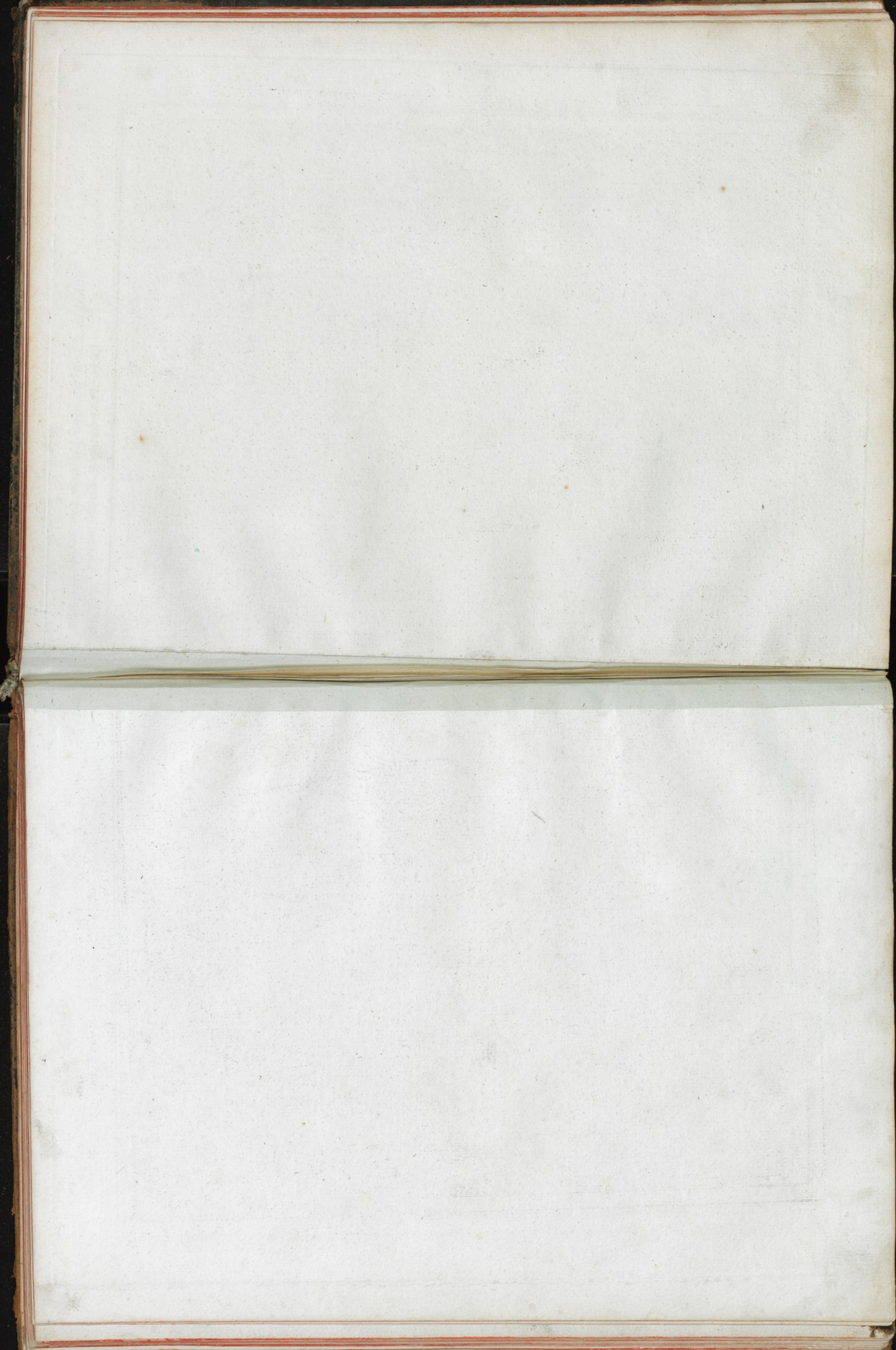


KARTA GRANIC POLSKI Y RUSSII, ZAWIERAJĄCA WOIEWÓDZTWA MŚCISŁAWSKIE, CZĘŚĆ WOIEWÓDZTWA MIŃSKIEGO, REGIMENT STARODUBOWSKI,
ZIEMIE (УЕЛД) РОСЛАВСКА, БРЯНСКА, ТРУБЦЕВСКА, БОЛЧОВСКА, ОРЕЛСКА, КАРАЦЕВСКА, СЈЕВСКА, Y КРОМСКА.

N. 12

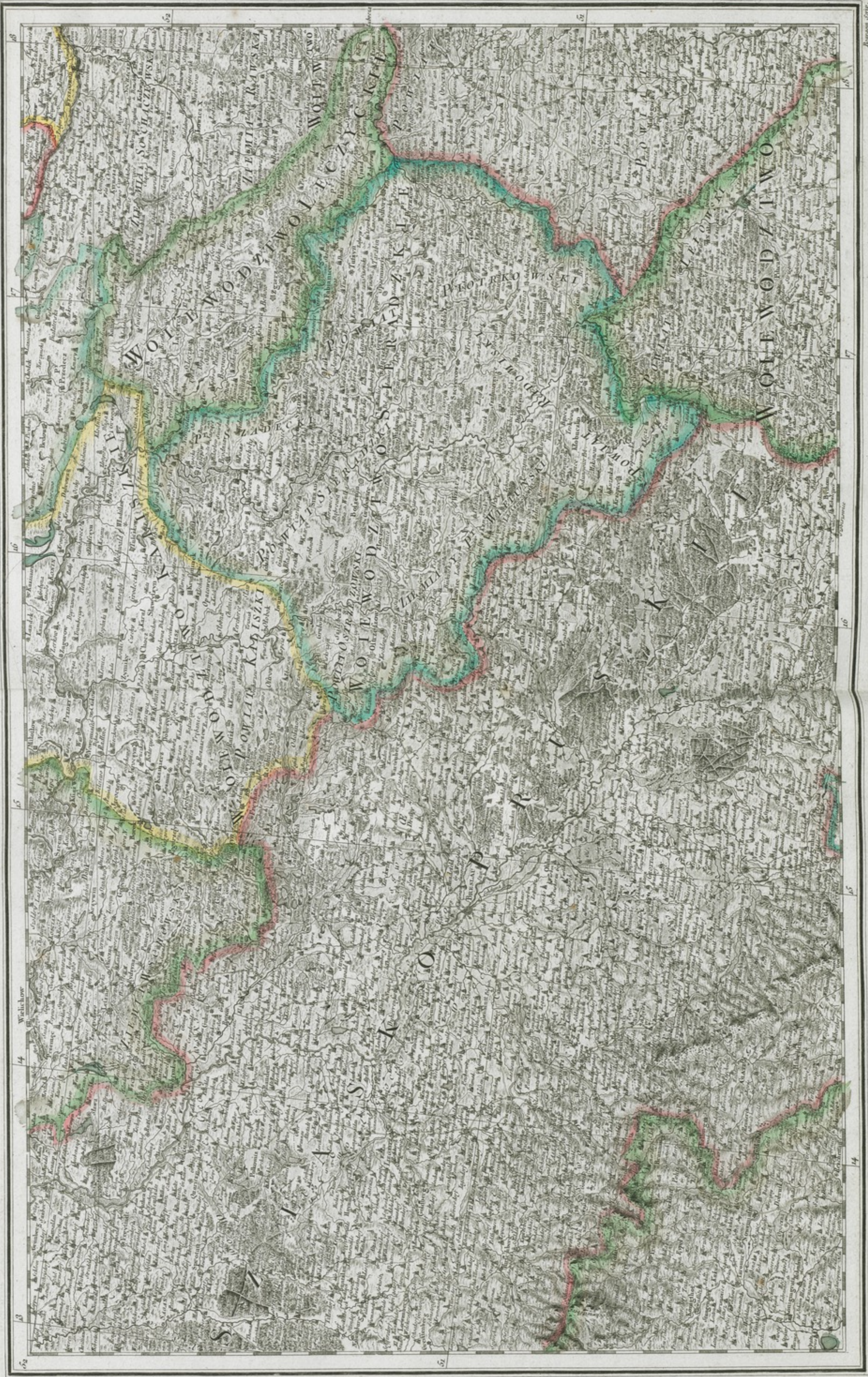


CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE ET DE RUSSIE CONTENANT LE PALATINAT DE MŚCISŁAW, PARTIE DE CELUI DE MIŃSK, LE REGIMENT DE STARODUB,
LES TERRITOIRES DE ROSLAW, BRJANSK, DE TRUBCZEW, DE BOLCHOW, D'OREL, DE KARACZEW, DE SJEWSK ET DE KROMY.

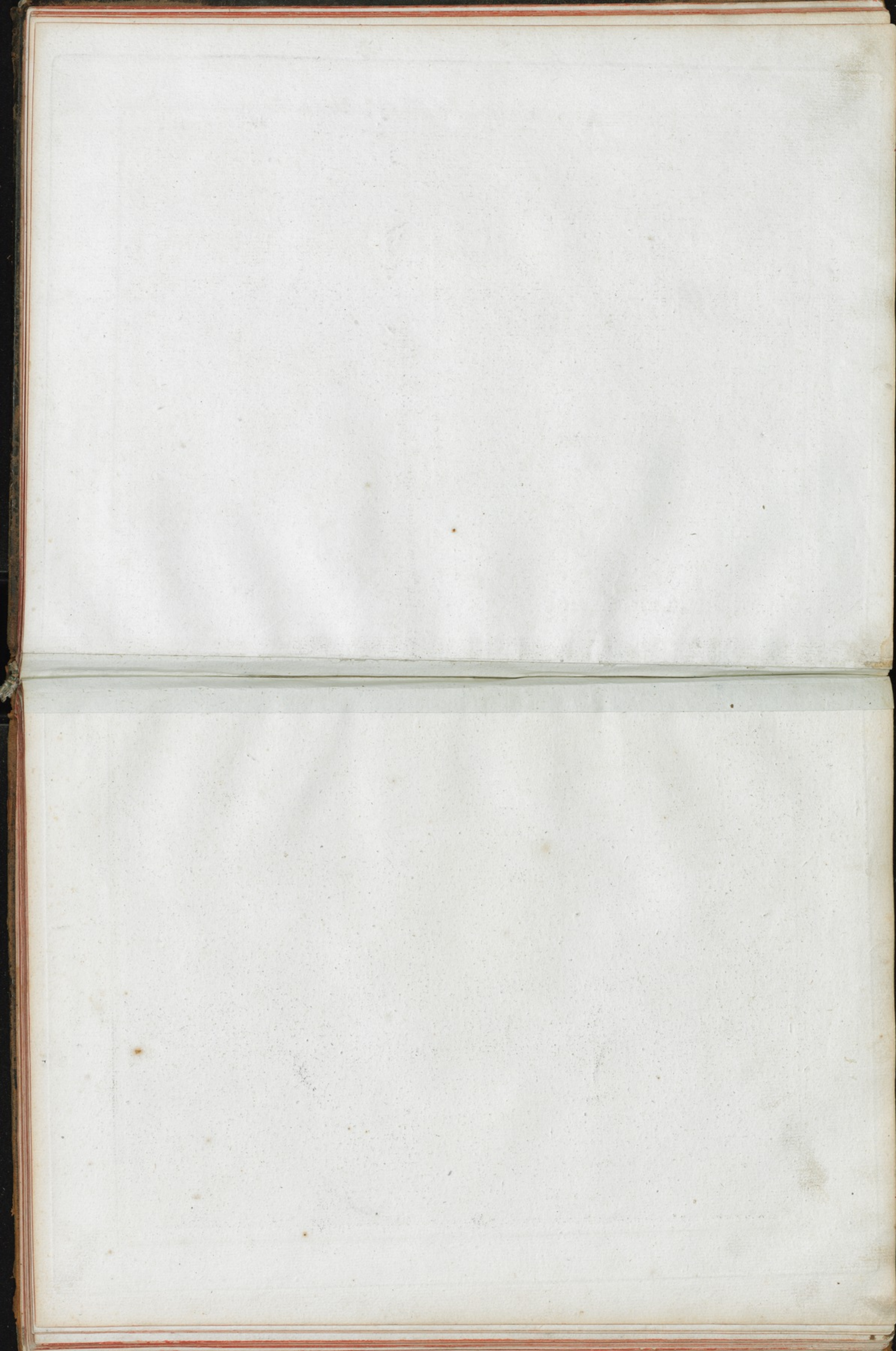


KARTA GRANIC POLSKI Y NIEMIEC ZAWIERAJĄCA SZLĄSKO PRUSKIE, WOJEWÓDZTWA KALISKIE, ŁENCZYCKIE Y SIERADZKIE;
 CZĘŚĆ POŁUDNIOWĄ WOJEWÓDZTWA POZNAŃSKIEGO Y POŁNOCNĄ WOJEWÓDZTWA KRAKOWSKIEGO.

N. 13.



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE ET D'ALLEMAGNE CONTENANT LA SILÉSIE PRUSSIENNE, LES PALATINATS DE KALISZ, DE ŁENCZYCA ET DE SIERADZIE;
 LA PARTIE MÉRIDIONALE DU PALATINAT DE POZNAŃ ET LA SEPTENTRIONALE DE CELUI DE CRACOVIE.

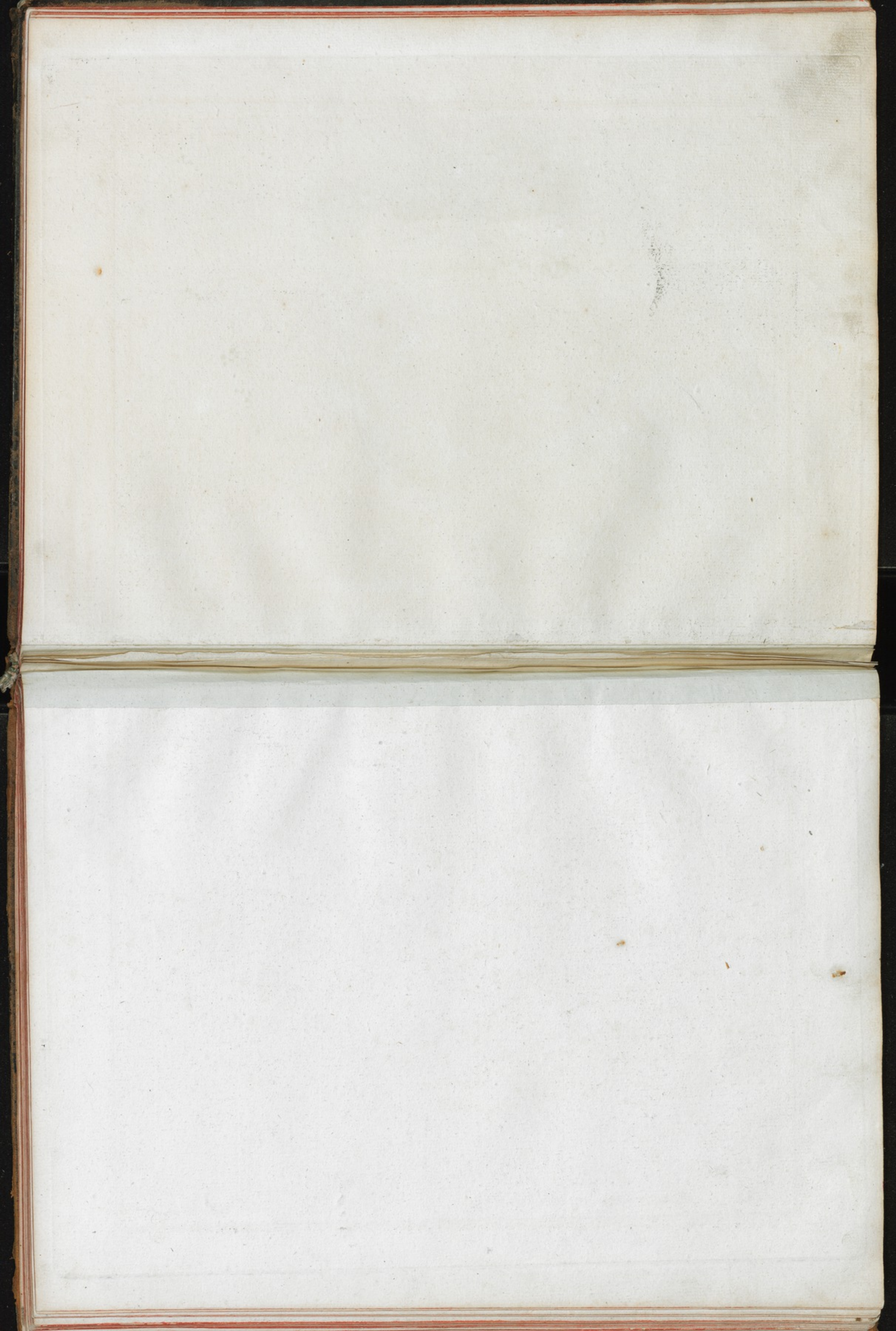


WOJEWODZTWA LUBELSKIE Y RAWSKIE. MAZOWSZE Y PODLASKIE POLUDNIOWE. CZĘŚĆ PUŁNOCNA WOJEWODZTW BELZKIEGO
 RUSKIEGO Y SENDOMIRSKIEGO CZĘŚĆ ZACHODNIA WOJEWODZTWO WOJNYNSKIEGO Y BRZEJSKIEGO-LITEWSKIEGO.

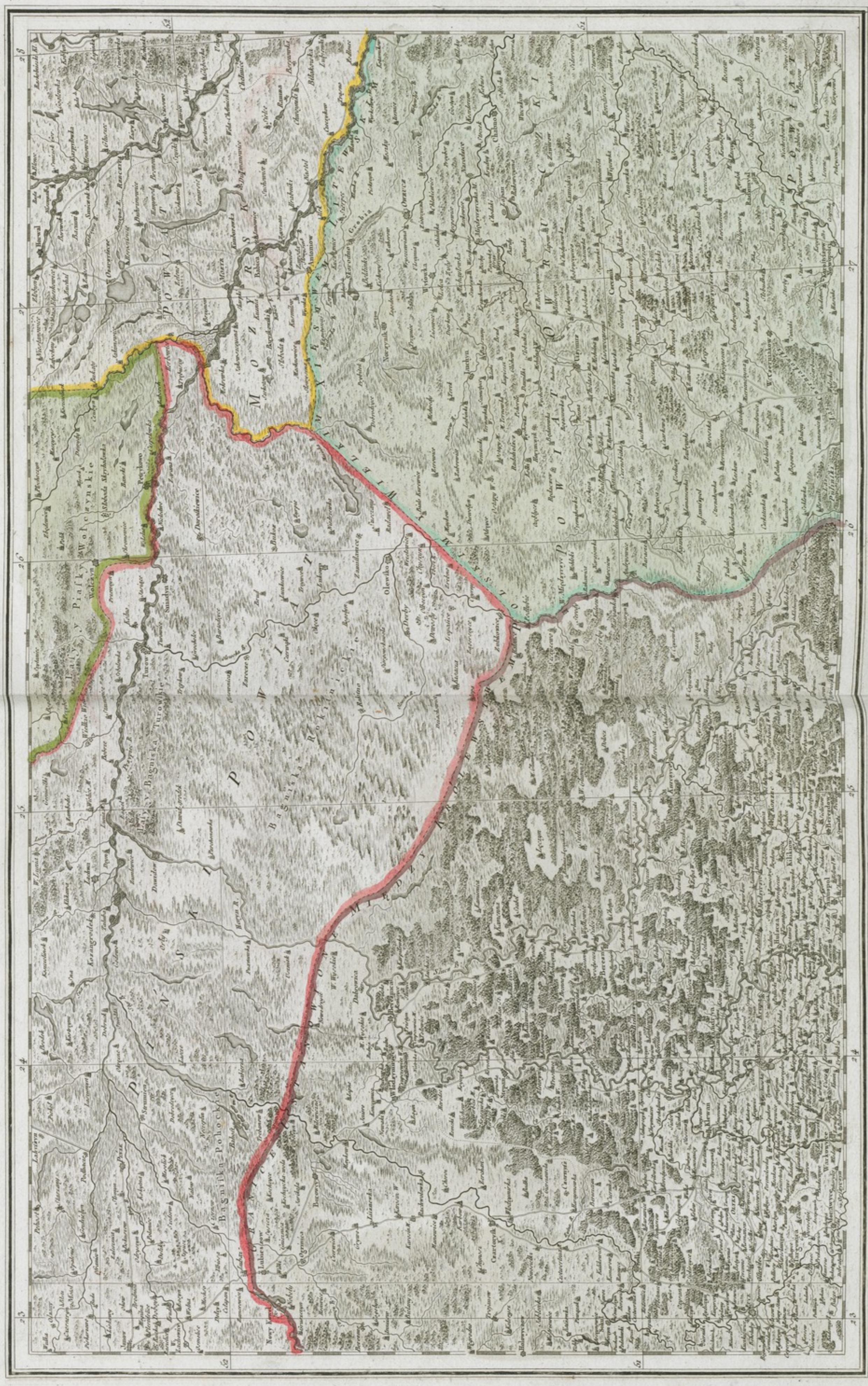
N. 14



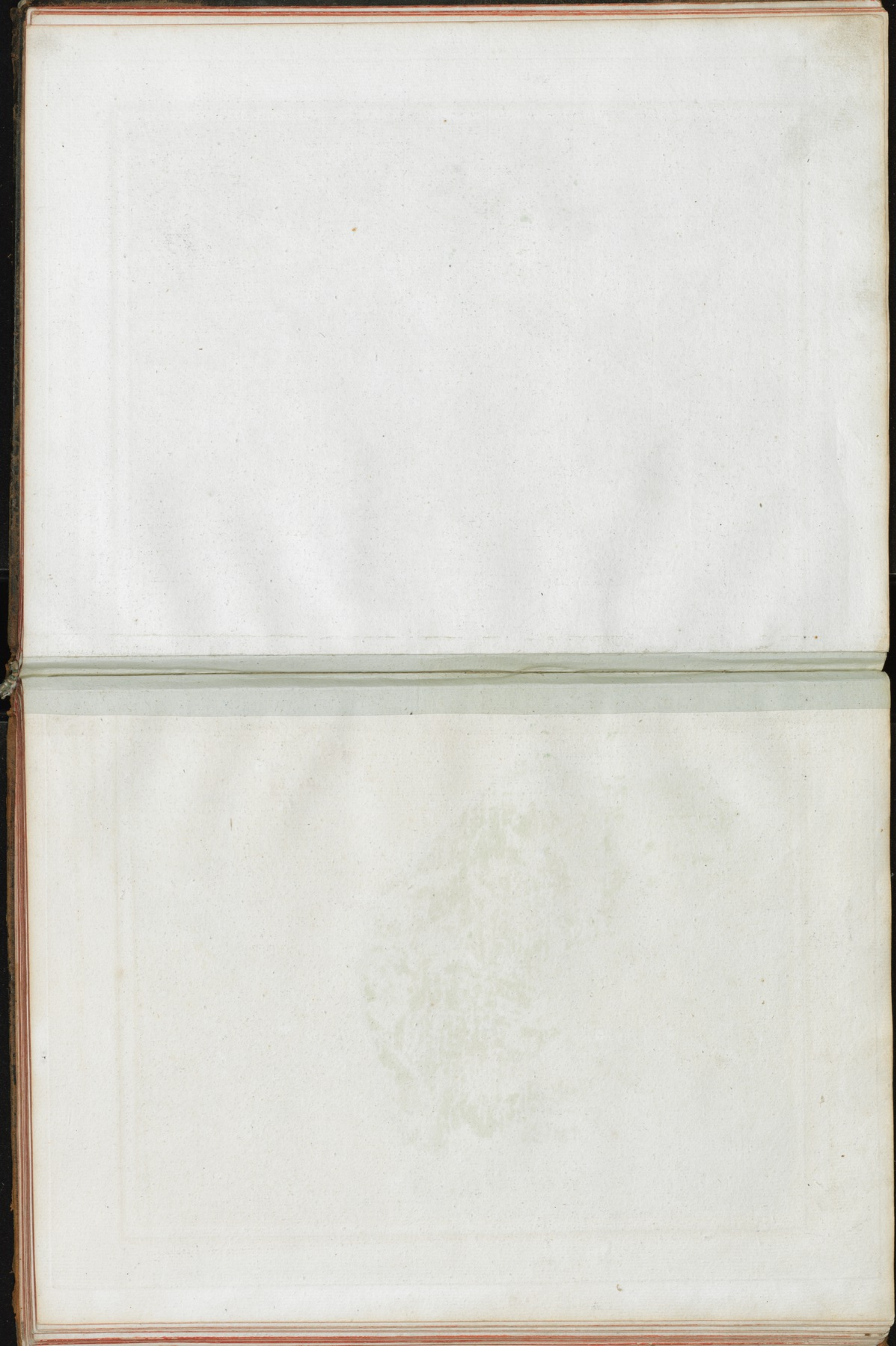
LES PALATINATS DE LUBLIN ET DE RAWA LA MAZOVIE ET LA PODLASKIE MERIDIONALES. PARTIE SEPTENTRIONALE DES PALATINATS DE BELZ
 DE RUSSIE ET DE SENDOMIR. PARTIE OCCIDENTALE DES PALATINATS DE VOLHYNIE ET DE BRZESK.



CZĘŚĆ PÓŁNOCNA WOJEWÓDZTWA WOŁYŃSKIEGO Y KIJOWSKIEGO.
 POWIAT PIŃSKI, W LITWIE POŁUDNIOWEJ.



PARTIE SEPTENTRIONALE DES PALAUNATS DE WOŁYNIÉ ET DE KIOVIE.
 DISTRICT DE PINSK DANS LA LITHUANIE MÉRIDIIONALE.

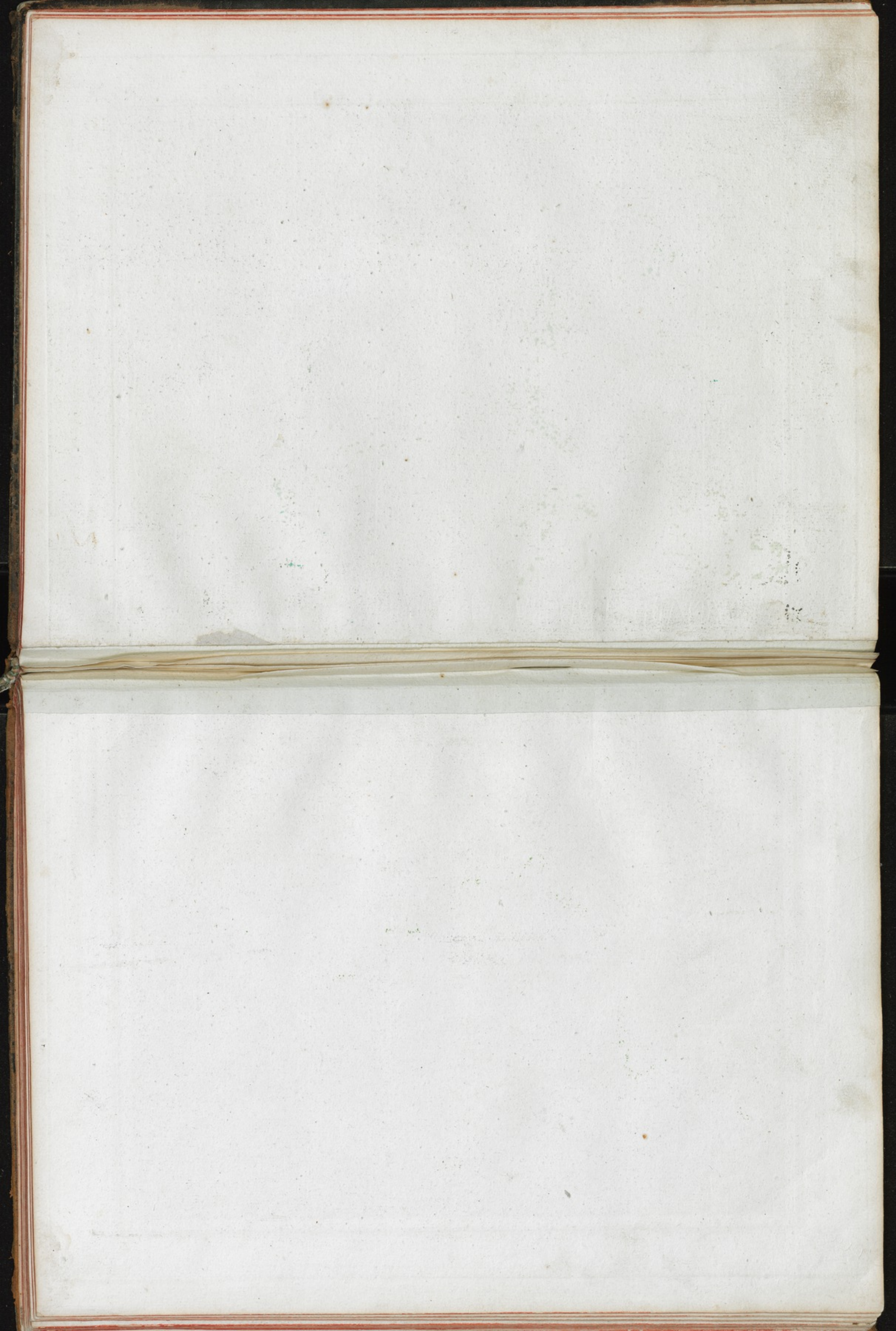


KARTA GRANIC POLSKI Y RUSSYI, ZAWIERAJĄCA CZĘŚĆ POŁNOCNĄ UKRAINY, BIEG DNIERU OD CHELMICZA AŻ DO KIJOWA,
DESZNY, SEMU Y INSZYCH RZEK MNIIEY ZNACZNYCH.

N° 16



CARTE DES FRONTIERES DE POLOGNE ET DE RUSSIE CONTENANT LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE L'UKRAINE LE COURS DU DNIER DEPUIS CHELMICZ JUSQU'A KIOVIE,
LA DESNA, LE SEM ET D'AUTRES RIVIERES MOINS CONSIDERABLES.



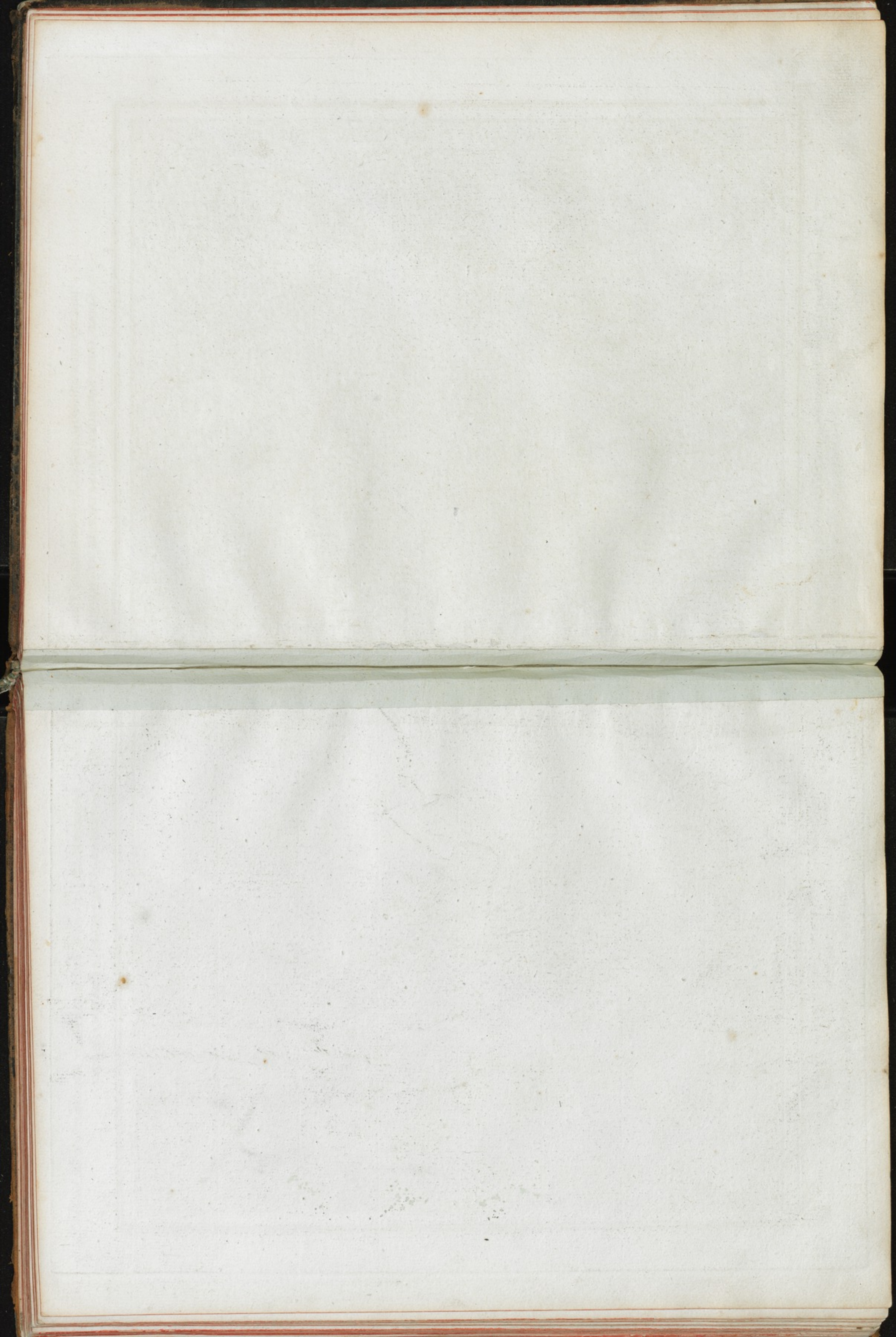
KARTA GRANIC POLSKI, WĘGIER, Y NIEMIEC, ZAWERAJĄCA WOIEWODZTWO KRAKOWSKIE, STAROSTWO SPIZKIE, HRABSTWA (W. R. M. G. U. C.) POZONSKIE, NITRY, TRENSZCZYNŪ, THURÓCZY, ARWY, LIPTOWA, BARSZI, ZOIXOMA, NEOGRADU, HONTU, GÓMORY, ABA-U-WÁRU, SZLĄSKO-AUSTRYACKIE, Z CZĘŚCIĄ CZECH, MORAWY, Y AUSTRIY.

N. 17.



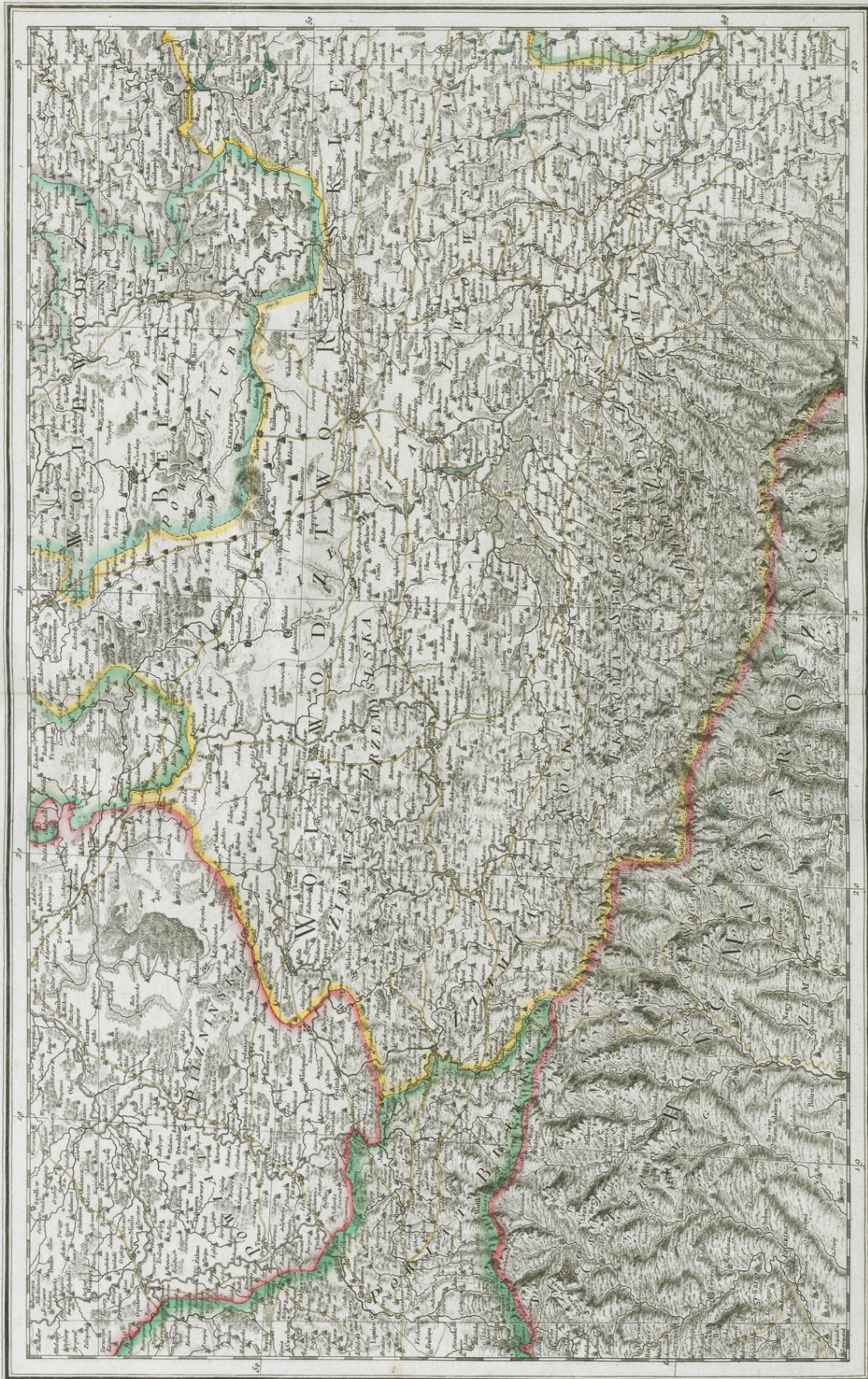
CARTE DES FRONTIERS DE POLOGNE, DE HONGRIE ET D'ALLEMAGNE CONTENANT LE PALATINAT DE CRACOVIE LA STAROSTIE DE ZIPS, LES COMTES DE PRESBOURG, DE NITRA, DE TRENTSCHIN DE THURÓCZ, DE ARVA, DE LIPTÓ, DE BARSCH, DE ZOIXOM, DE NEOGRAD, DE HONT, DE GEMER ET D'ABA-UJ-VAR, LA SILESE AUTRICHIENNE AVEC UNE PARTIE DE LA BOHEME DE LA MORAVIE ET DE L'AUTRICHE.

Paris, chez la Citoyenne Lesclapart, Palais National, ci-devant des Arts, au Salon de Peinture, sous le Vestibule, par le Bureau de la Citoyenne Lesclapart.

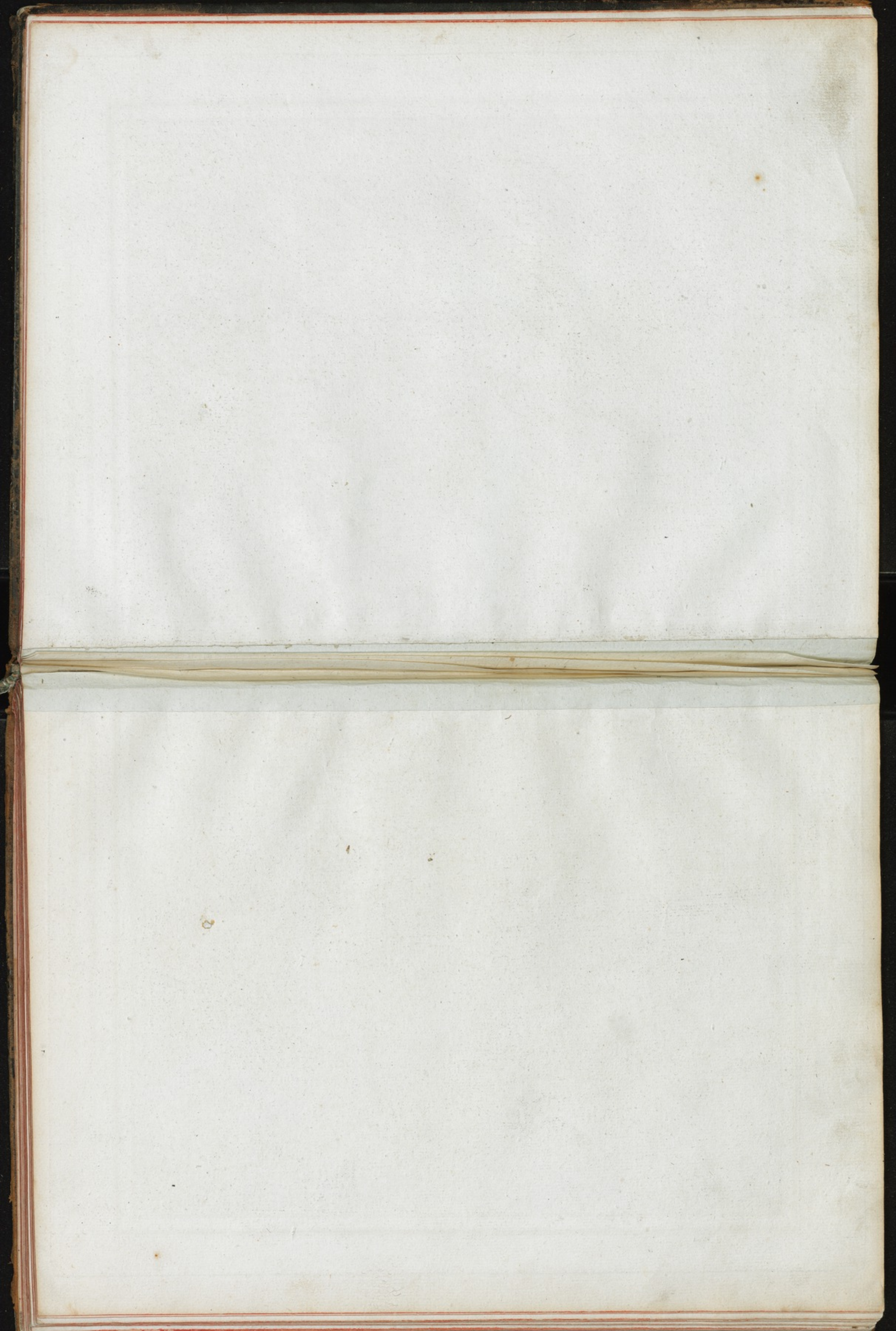


WOJEWODZTWO RUSKIE, CZĘŚĆ KRAKOWSKIEGO, SĘDOMIRSKIEGO Y BELZKIEGO, Z GRANICAMI WĘGIER, Y POLSKI,
KTÓRE GORY KARPACIE, NAKSZALT LĄCZUCHA WYCIĄGIONE, OD GORY WOLSKA, AZ DO TALABRY, WYZNACZAIA.

N° 18



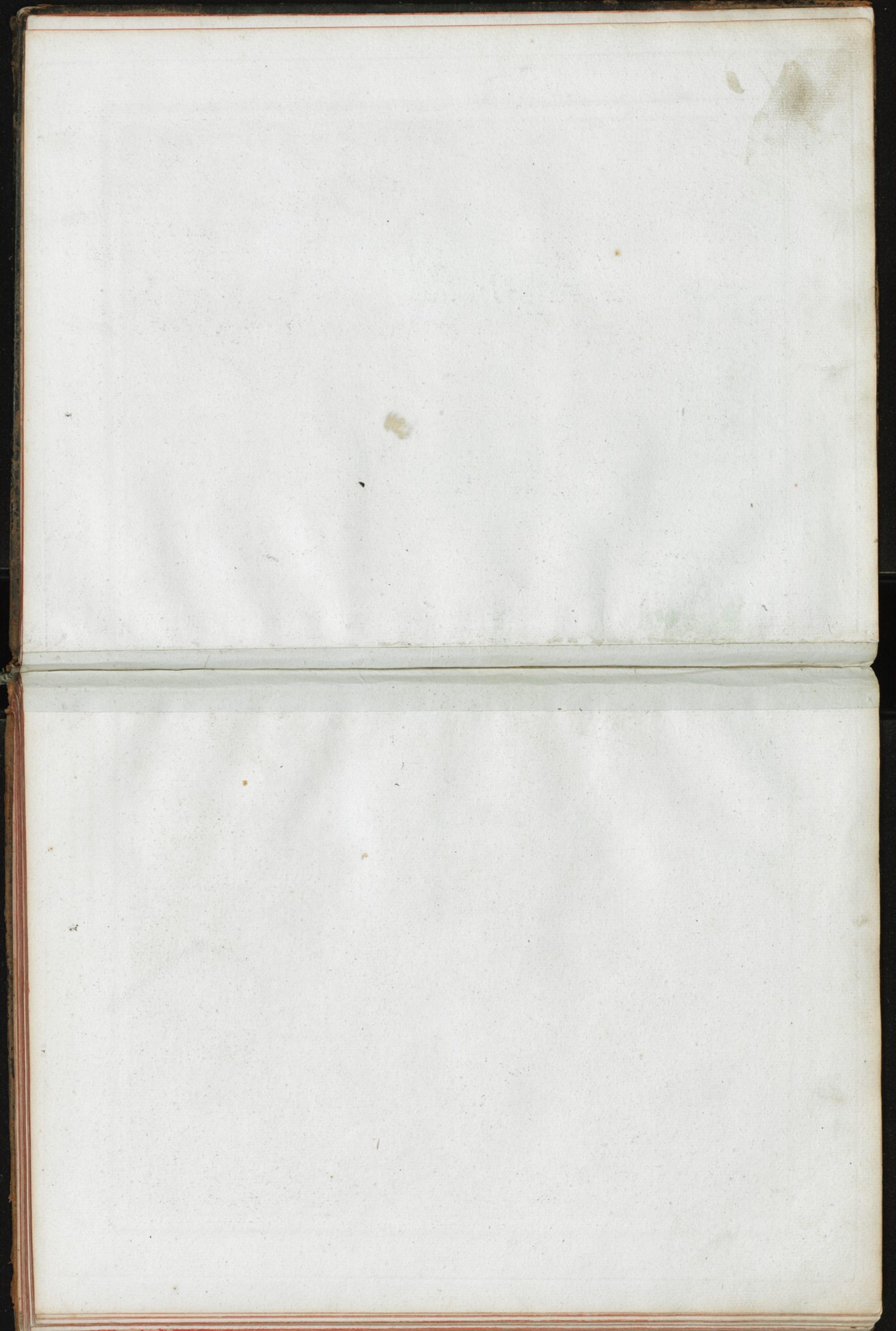
PALATINAT DE RUSSIE, PARTIE DE CEUX DE CRACOVIE, DE SENDOMIR ET DE BELZ, AVEC LES FRONTIÈRES DE LA HONGRIE ET DE LA POLOGNE,
FORMÉES PAR LA CHAÎNE DES KARPAKS DEPUIS LE MONT WOLSKA JUSQU'AU MONT TALABRA.



KARTA PODOLA, ZNACZNEJ CZĘŚCI WOJNYA, PEŁNIENIE DNIESTRU OD UŚCIA, AŻ DO CHOĆIMA Y ŁADOWA, BOGU OD SWEGO ZRZODŁA, AŻ DO ŁADYCZNA,
 POGRANICZE MOŁDAWY, WOIEWODZTW BELZKIEGO, RUSKIEGO, KIOWSKIEGO, Y BRACŁAWSKIEGO.

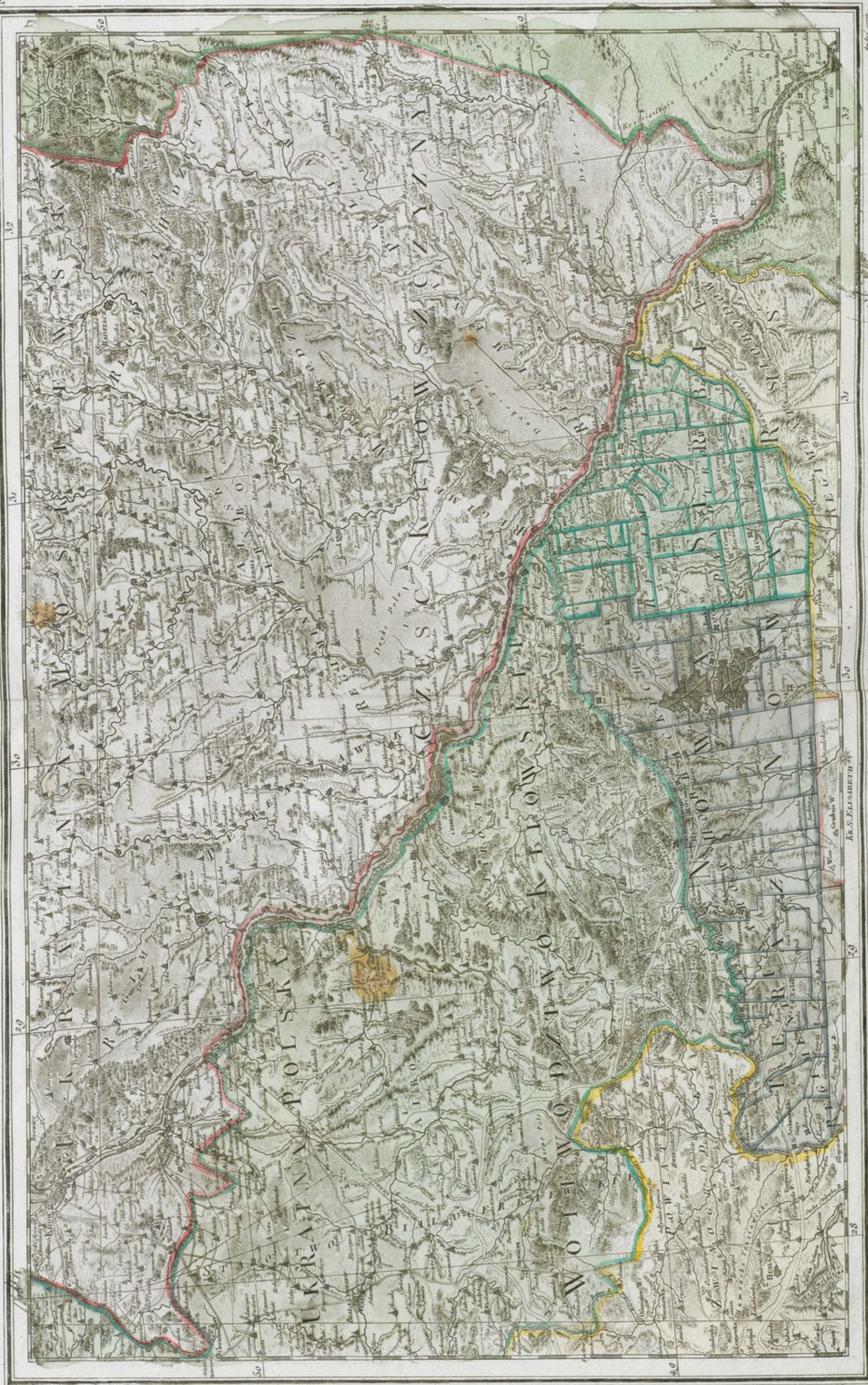


CARTE DE LA PODOLIE, D'UNE GRANDE PARTIE DE LA WOŁHYNIE, LE COURS DU DNIESTER DEPUIS UŚCIE JUSQU'A CHOĆIM Y ŁADOWA - CELUI DU BOG DEPUIS SA SOURCE JUSQU'A ŁADYCZYN,
 LES CONFINS DE LA MOŁDAVIE, DES PALATINATS DE BELZ, DE RUSSIE, DE KIOVIE, ET DE BRACŁAW.

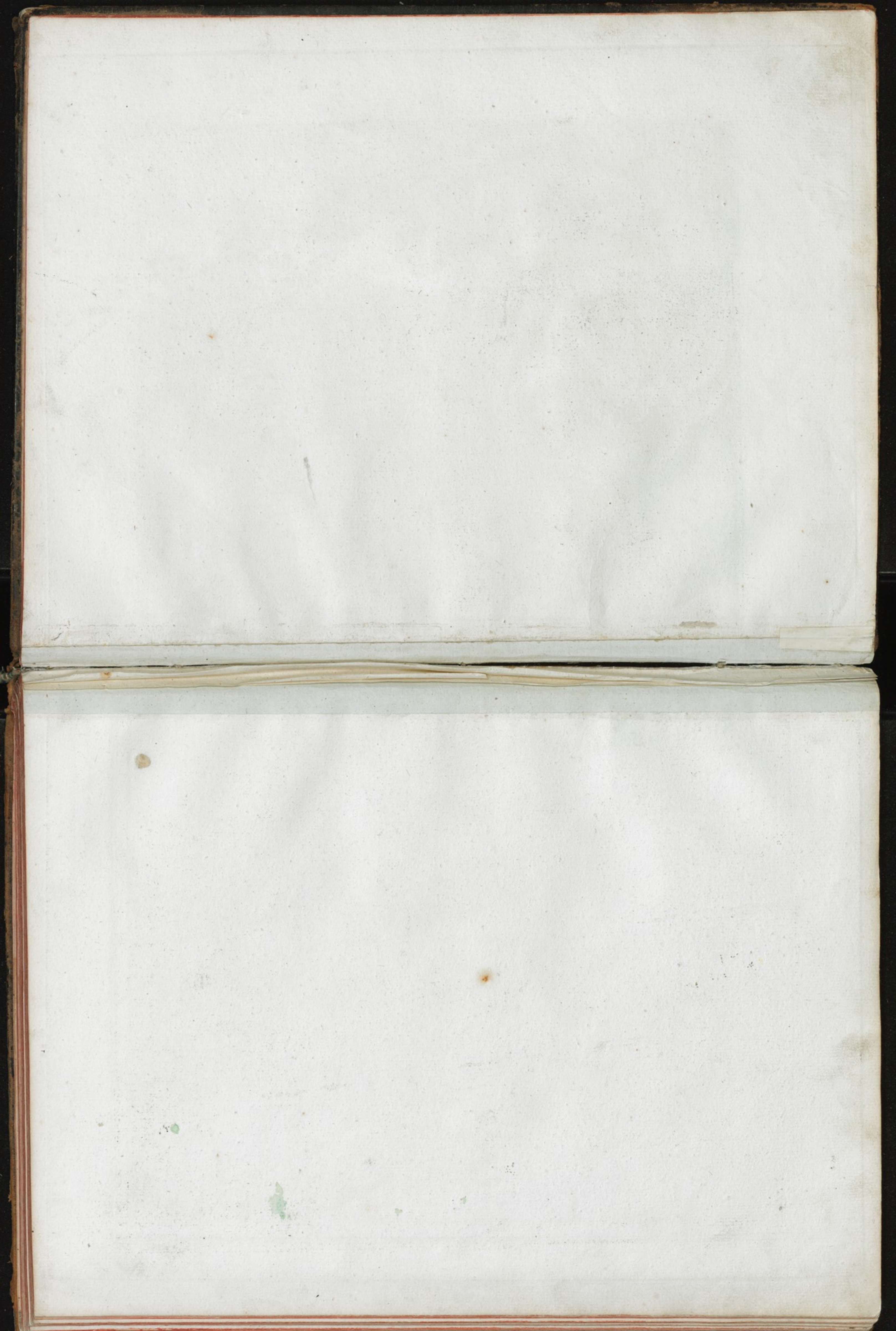


KARTA. GRANIC POLSKI, Y RUSYSI, ZAWIERAJĄCA CZĘŚĆ POŁUDNIOWĄ UKRAINY, Y PRZECIĄG
DNIĘPRU, ZACZĄSZY OD KIOWA, AŻ DO SAMARY.

N. 20



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE ET DE RUSSIE, CONTENANT LA PARTIE MÉRIDIIONALE DE L'UKRAINE ET LE COURS
DU DNIÈPER DEPUIS KIOUË JUSQU'À LA SAMARA.



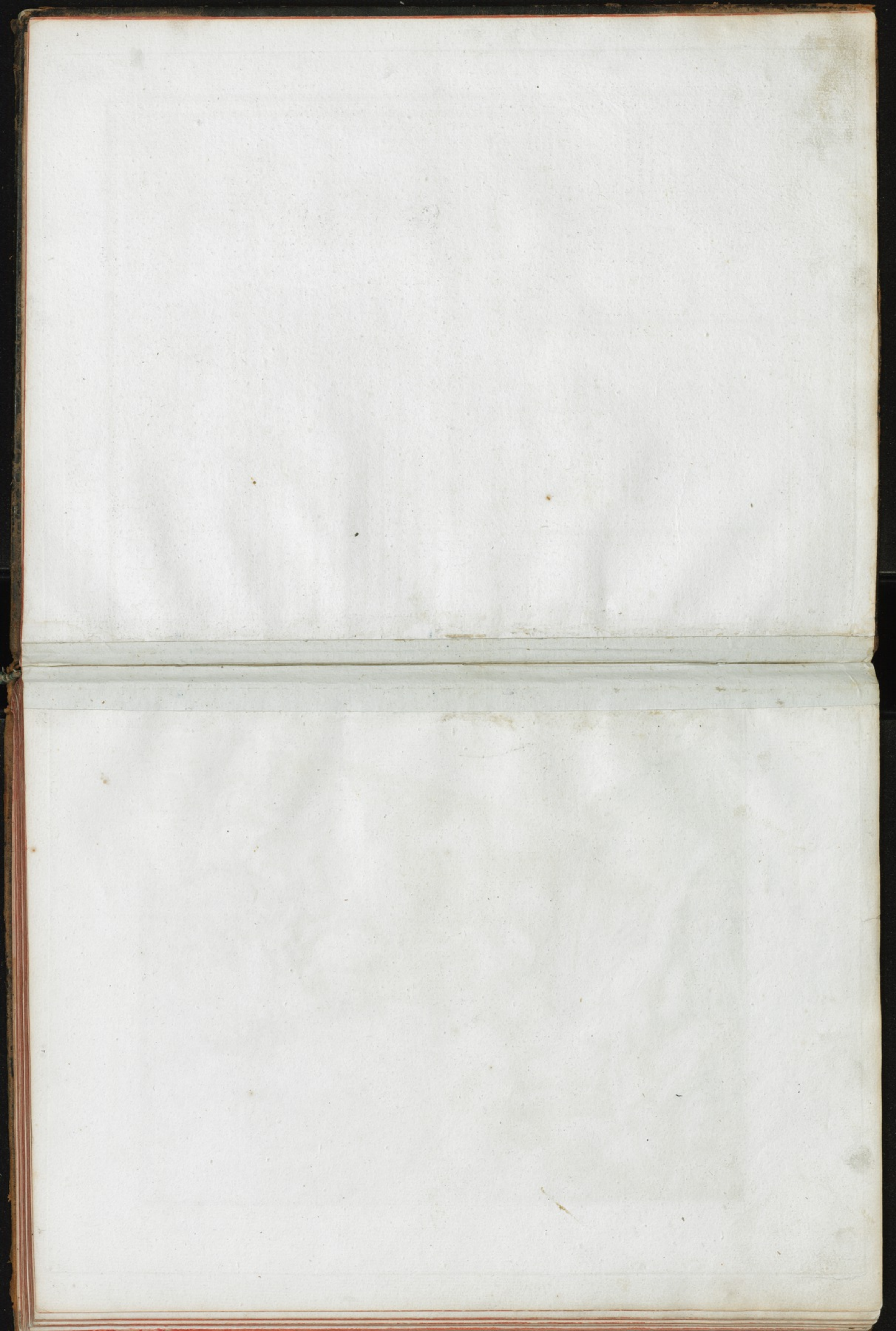


CARTE DE LA POLOGNE
 DIVISEE PAR PROVINCES ET PALATINATS
 ET SUBDIVISEE PAR DISTRICTS
 Contrainte d'après quantité d'Arpentages d'Observations
 et de Mesures prises sur les Lieux.
 DEDIEE

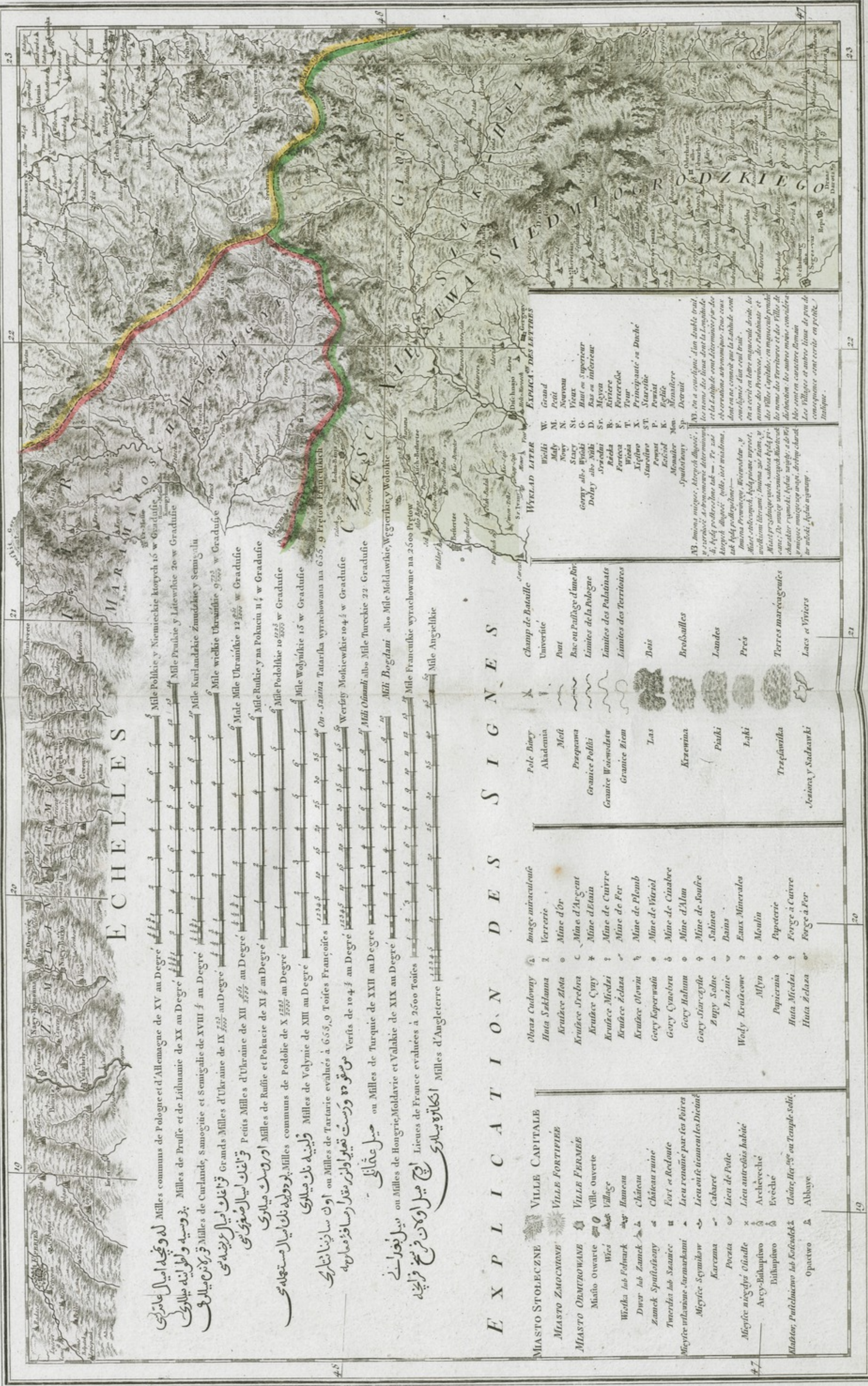
A SON ALTESSE
 LE PRINCE PRUSSE-VINDES JOSEPH ALEXANDRE JABLONOWSKI
 PALATIN DE NOWOGROD
 Chevalier des Ordres du St. Esprit, de l'Aigle blanc et de St. Hubert
 Associé à l'Académie Re. des Sciences de Paris

Par son très humble
 et très obéissant Serviteur
 J. AB. RUTY ZANSONI
 de l'Académie Re. des Sciences
 de Göttingue d'Alfort Ec.
 Géographie de la Marine
 de France
 1772





KARTA GRANIC POLSKI, Y SIĘDMIOGRODU, ZAWIERAJĄCA CZĘŚĆ POŁUDNIOWĄ ZIEMI HALICKIEJ, Y DALSZY PRZECIĄG GÓR KARPACKICH, ZACZĄWSZY OD GORY TALABRI, AŻ DO ZRZODŁA MARUZYI.



E C H E L L E S

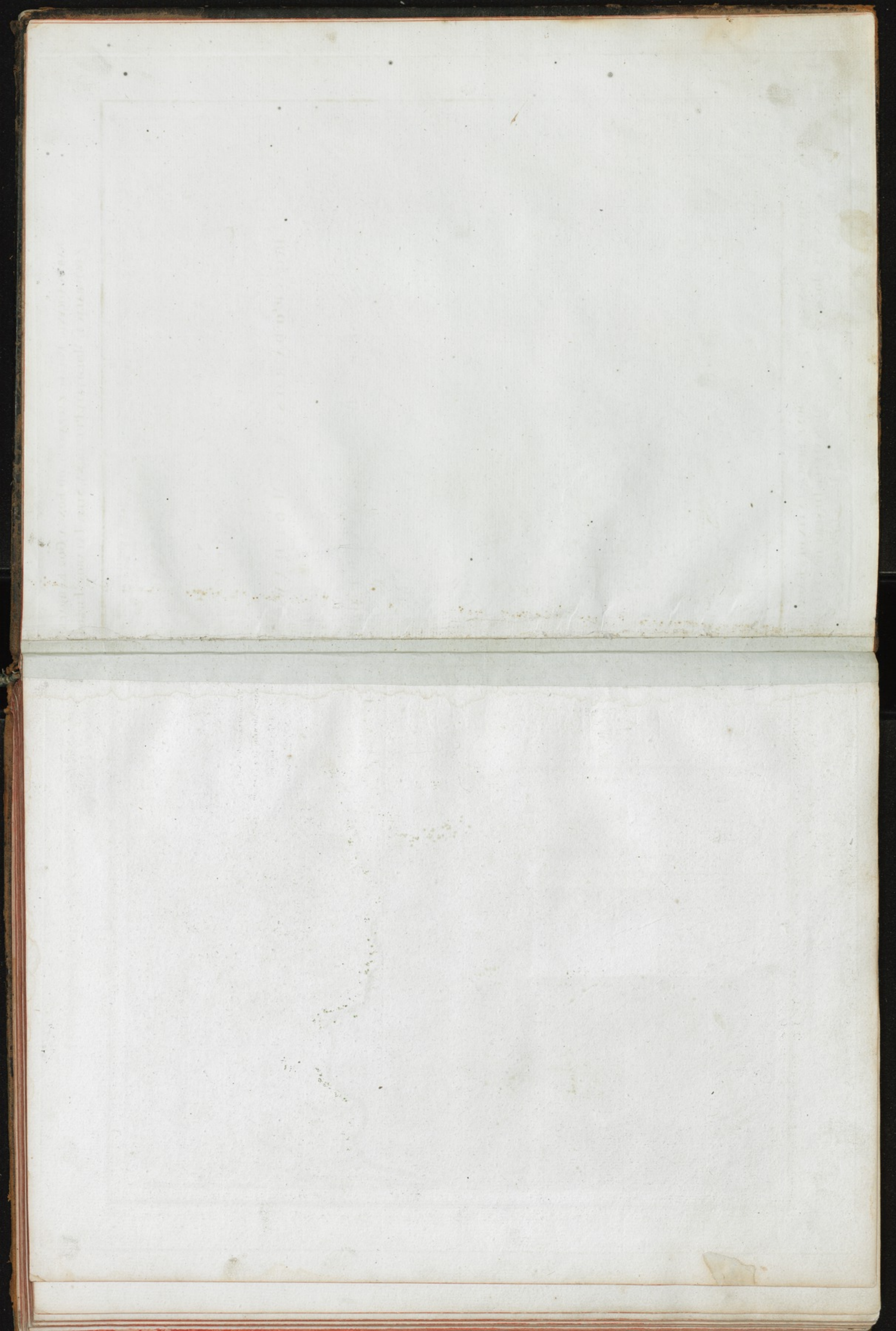
Milles communs de Pologne et d'Allemagne de XV au Degre' 15 w Gradusie
 Milles de Prusse et de Lithuanie de XX au Degre' 20 w Gradusie
 Milles de Courlande, Samogitie et Semigalie de XVIII au Degre' 18 w Gradusie
 Grands Milles d'Ukraine de IX au Degre' 9 w Gradusie
 Petits Milles d'Ukraine de XII au Degre' 12 w Gradusie
 Milles de Russie et Pologne de XI au Degre' 11 w Gradusie
 Milles communs de Podolie de X au Degre' 10 w Gradusie
 Milles de Volynie de XIII au Degre' 13 w Gradusie
 Milles de Tartarie évalués à 655,9 Toises Françaises
 Versus de 10 1/2 au Degre' 10 1/2 w Gradusie
 ou Milles de Turquie de XXII au Degre' 22 w Gradusie
 ou Milles de Hongrie, Moldavie et Valachie de XIX au Degre' 19 w Gradusie
 Lieues de France évaluées à 2500 Toises
 Milles d'Angleterre

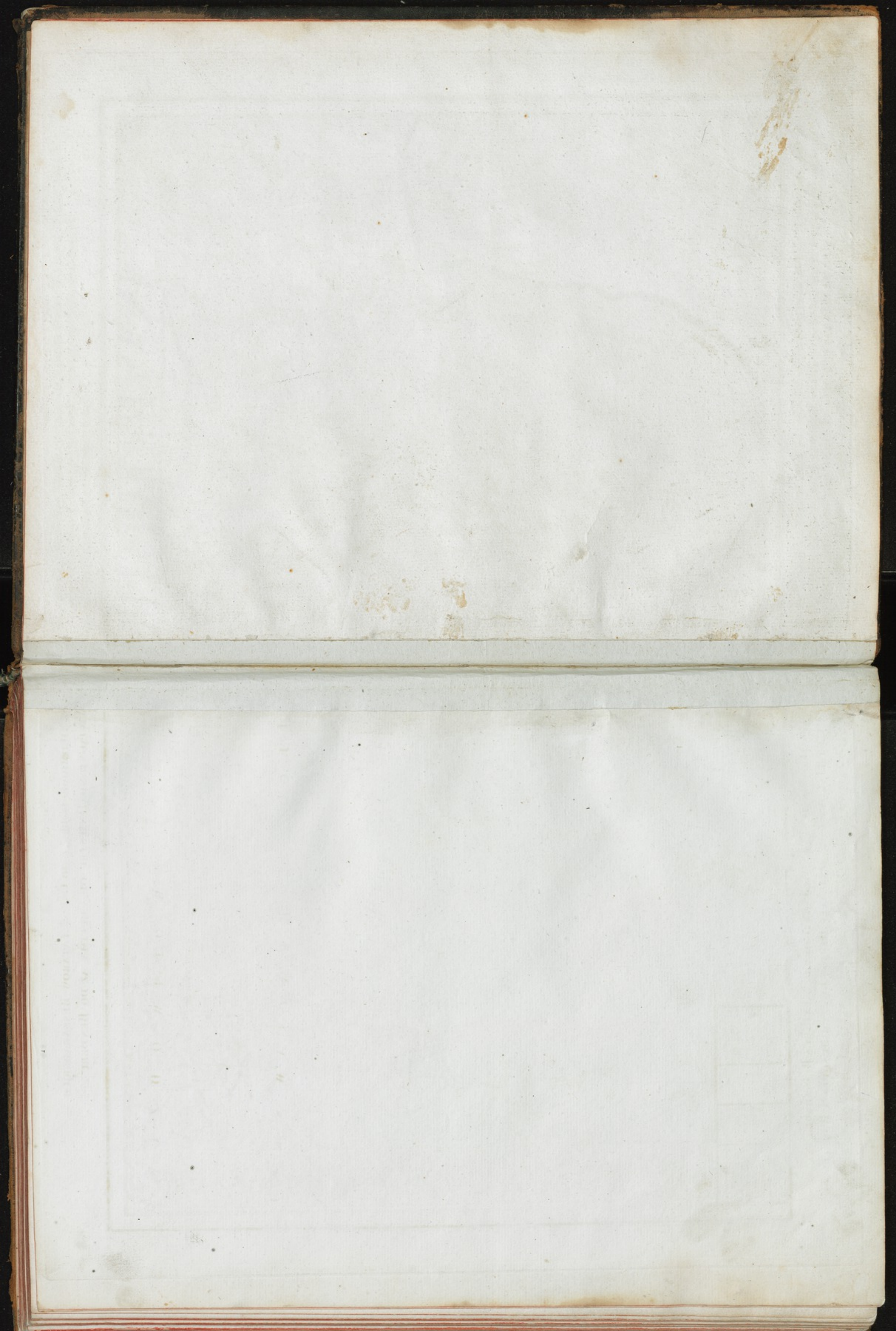
E X P L I C A T I O N D E S S I G N E S

MIASTO STOLECZNE MIASTO ZAOCMORNE	VILLE CAPITALE VILLE FORTIFIEE	Pole Biney Akademia	Champ de Bataille Universté
MIASTO ODMITROWANE Miało Otwarte	VILLE FERME Ville ouverte	Moff	Port
Wioska lub Folwark Dwór lub Zamek	Village Hameau	Przepawna	Bas ou Puits de d'une Riv.
Zamek Spuścizony Twierdza lub Szaniec	Château Château ruiné	Granicie Polski	Limites de la Pologne
Miejscie ustrawiane (armackami) Miejscie Szymbkow	Lieu renoué par les Foyers Lieu ouit uicement les Dicités	Granicie Woiewodow	Limites des Palatinats
Karczma Pocztka	Cabaret Lieu de Poste	Granicie ziem	Limites des Territoires
Miejscie niegdys' Obiadle Arcy-Biskupstwo	Lieu autrefois habité Archeveché	Las	Bois
Miastko, Pustelnikstwo lub Kościółek Opactwo	Choir Her' ou Temple, Solit. Abbaye	Krzewina	Broisbailes
		Pałki	Landes
		Łąki	Prés
		Tręplawika	Terres marécageuses
		Łozowia y Sadzawki	Lacs et Viviers

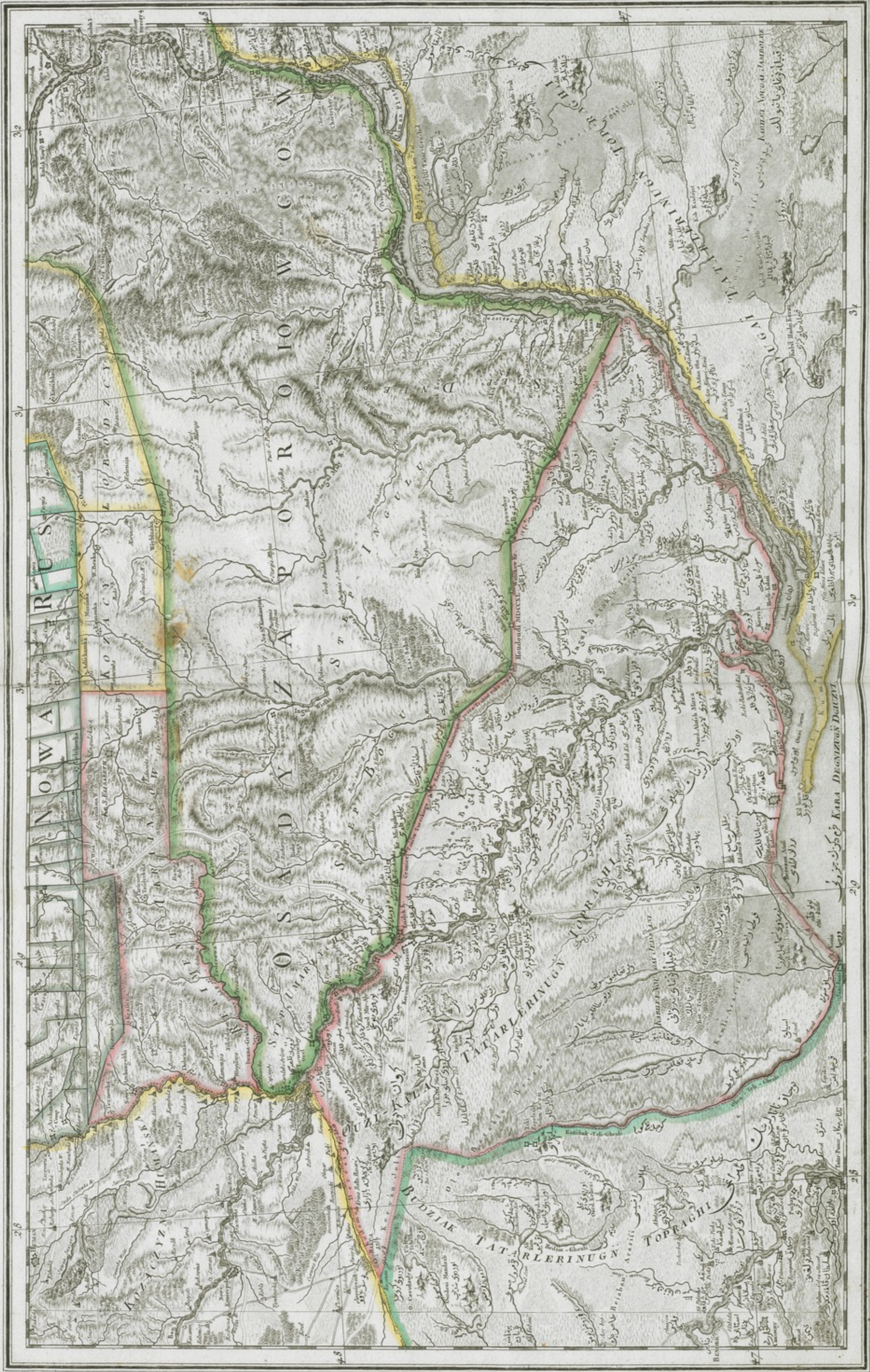
CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE ET DE TRANSYLVANIE, CONTENANT LA PARTIE MÉRIDIIONALE DU TERRITOIRE DE HALICZ, ET LA CONTINUATION DES KARPAKS DEPUIS LE MONT TALABRA JUSQUES A LA SOURCE DU MAROSCH.

اشترک درون سرحدہ را کہ وارد ولا تاتاریک سوزلوون واقع اولان جیجہ ناپولینینک ہاؤں قلیسی وستوا لید اولان قریٹام طاعاری کلانوزہ نام طاشندک تا ماروش ویدکاری چایلے منبندہ وارنجیہ ویدک اولون





KARTA GRANIC POLSKI, ZACZĄSZY OD BALTY, AŻ DO RZĘKI SINA-WODA, ZAWIERAJĄCA SŁOBODY KOZAKÓW, HUMAŃSKICH, Y ZAPOROŹSKICH, STĘPY TATARÓW, OCZAKÓWSKICH, BESSARBSKICH, Y NOGAYSKICH, Z ICH ORDAMI, TAK IE W ROKU M.DCC.LXVII. HAN-KRYMSKI POOSADZAL. ZNAYDUIE SIĘ TU IESZCZE, DALSZE WYCIĄGIENIE BÓGU, Y DNIESTRU; DNEPIER TAKZE OD PORDHOW, AŻ DO WEADNIENIA W MORZE CZARNE.



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE DEPUIS BALTA JUSQUES À LA RIVIERE DE SINA-WODA, CONTENANT LE TERRITOIRE DES KOSAKS DE HUMAN ET DE ZAPOROW, LES DESERTS DES TATARES D'OCZAKOW, DE BESSARABIE ET DU NOGAI AVEC LEURS HORDES TELLES QU'ELLES FURENT SITUÉES À LA FIN DE 1767, PAR LES ORDRES DU KHAN DE KRIMÉE. ON TROUVE DE PLUS, LA SUITE DU BOG ET DU DNIESTER, AVEC LE COURS DU BORISTHÈNE DEPUIS LES CATARACTES JUSQUES À SON EMBOUCHURE DANS LA MER NOIRE.

سپید آبدی ابله اوزی صریک مجرای شتالاندن برو تا اول محله که قرق در کوه دو کیانه

شعبه درون شرطه ده له سر سرداری بالته شهر تارنک تلبینا دودوه صوبه ده ان بصورت قبه اولان عام و زو زو و طو ایت چلی قاری ابله اوزی و بو بو و بوغلی تاتار لوبلک میا بک لرن و اول قبیله لک اقامه عاماری سنا بیک بیدیر القه درینک فرین فرین و خاندن فو ایله اولان و قو مو علی اوزی انشارت اولوز و حق بوغ و تبتتتتتتتت

